

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

### Sisältö

#### I Säädökset, jotka on julkaistava

Komission asetus (EY) N:o 1202/2002, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .....	1
Komission asetus (EY) N:o 1203/2002, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla .....	3
Komission asetus (EY) N:o 1204/2002, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta .....	5
Komission asetus (EY) N:o 1205/2002, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002, valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1430/2001 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 45. osittaista tarjouskilpailua varten .....	7
★ <b>Komission asetus (EY) N:o 1206/2002, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002, Espanjan lipun alla purjehtivien alusten turskan kalastuksen lopettamisesta .....</b>	8
★ <b>Komission asetus (EY) N:o 1207/2002, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002, kuivattujen rehujen tuen lopullisen määrän määrittämisestä markkinointivuodeksi 2001/2002 .....</b>	9
Komission asetus (EY) N:o 1208/2002, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002, perustamis- sopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin vilja- ja riisialojen tuotteisiin sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta .....	10
Komission asetus (EY) N:o 1209/2002, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002, viinialan vientitodistusten antamisesta .....	14
Komission asetus (EY) N:o 1210/2002, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002, asetuksessa (EY) N:o 901/2002 tarkoitetun ohran vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta .....	15
Komission asetus (EY) N:o 1211/2002, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002, rukiin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 900/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	16

Komission asetus (EY) N:o 1212/2002, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002, asetuksessa (EY) N:o 899/2002 tarkoitetun tavallisen vehnän vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta .....	17
Komission asetus (EY) N:o 1213/2002, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002, vilja- ja riisijalosteiden vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta .....	18
* Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/39/EY, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2002, direktiivin 97/67/EY muuttamisesta yhteisön postipalvelujen kilpailulle avaamisen jatkamiseksi .....	21

---

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

**Komissio**

2002/541/EHTY:

- \* Komission päätös, tehty 9 päivänä huhtikuuta 2002, Ranskan kivihiiliteollisuudelle vuosiksi 1994—1997 myönnetyn valtiontuen käytöstä <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 1329) .....

26

2002/542/EY:

- \* Komission päätös, tehty 4 päivänä heinäkuuta 2002, päätöksen 96/482/EY muuttamisesta kolmansista maista tuotavien elävän siipikarjan ja siitosmunien eristysjakson pituuden ja tällaisen tuonnin jälkeen sovellettavien eläinten terveyttä koskevien toimenpiteiden osalta <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 2492) .....

43

2002/543/EY:

- \* Komission päätös, tehty 4 päivänä heinäkuuta 2002, päätöksen 2001/783/EY muuttamisesta Italiassa sijaitsevien bluetongue-tautiin liittyvien suoja- ja valvontavyöhykkeiden osalta <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 2494) .....

45

2002/544/EY:

- \* Komission päätös, tehty 4 päivänä heinäkuuta 2002, Belgiassa neuvoston direktiivin 64/432/EY mukaisesti käyttöön otetun nautatilojen valvontaverkostojärjestelmän tunnustamisesta <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 2495) .....

46

---

**Oikaisuja**

- \* Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 92/2002, annettu 17 päivänä tammikuuta 2002, lopullisen polkumyynnitullin käyttöönotosta ja käyttöön otetun väliaikaisen polkumyynnitullin kantamisesta lopullisesti Bulgariasta, Kroatiaasta, Libyasta, Liettuasta, Romaniasta, Ukrainasta, Valko-Venäjältä ja Virossa peräisin olevan virtsa-aineen (urean) tuonnissa (EYVL L 17, 19.1.2002) .....

47

- \* Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston suositus 2002/413/EY, annettu 30 päivänä toukokuuta 2002, rannikkoalueiden yhdenmetyksen käytön ja hoidon toteuttamisesta Euroopassa (EYVL L 148, 6.6.2002) .....

48

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1202/2002,  
annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä heinäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 4 päivänä heinäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	35,8
	070	52,8
	999	44,3
0707 00 05	052	97,2
	999	97,2
0709 90 70	052	71,4
	999	71,4
0805 50 10	388	65,1
	528	53,8
	999	59,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	88,6
	400	104,7
	404	75,2
	508	81,0
	512	87,3
	524	72,9
	528	75,6
	720	91,2
	804	100,7
	999	86,4
	0808 20 50	388
512		85,4
528		80,0
800		65,2
804		89,0
0809 10 00	999	83,5
	052	175,3
	064	154,9
0809 20 95	999	165,1
	052	353,2
	060	175,5
	068	140,2
0809 40 05	400	298,8
	999	241,9
	624	234,4
	999	234,4

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1203/2002,  
annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002,  
melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä 'edustava hinta', vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68<sup>(4)</sup> mukaisesti. Kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.
- (2) Melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam. Tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakiolaadun poikkeamiin mukautettujen pörssikurssien tai markkinahintojen perusteella. Melassin vakiolaatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68.
- (3) Maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta. Asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määrittäminen voi perustua usean hinnan keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta.
- (4) Tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista, tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan pientä määrää, joka ei anna edustavaa käsitystä

markkinoista. Tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä.

- (5) Jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti.
- (6) Edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia.
- (7) Jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuihin edellytyksiin. Jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät.
- (8) Näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (9) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä heinäkuuta 2002.

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.

<sup>(3)</sup> EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12.

<sup>(4)</sup> EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

LIITE

**melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 4 päivänä heinäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen**

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalla kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalla kyseistä tuotetta	Tuontitulli 100 nettokilogrammalla kyseistä tuotetta sillä perusteella että tullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti <sup>(2)</sup>
1703 10 00 <sup>(1)</sup>	8,40	—	0
1703 90 00 <sup>(1)</sup>	12,07	—	0

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(2)</sup> Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1204/2002,  
annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002,  
sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan nojalla mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevien maailmanmarkkinoiden noteerausten tai hintojen ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 mukaan denaturoimattoman ja sellaisenaan viedyn valkoisen sokerin ja raakasokerin tukea vahvistettaessa on otettava huomioon yhteisön ja maailman sokerimarkkinoiden tilanne ja erityisesti mainitun asetuksen 28 artiklassa tarkoitettut hinnat ja kustannukset. Saman artiklan mukaisesti olisi myös otettava huomioon suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset näkökohdat.
- (3) Raakasokerin tuki on vahvistettava vakiolaadulle. Vakio-laatu määritellään asetuksen (EY) N:o 1260/2001 liitteessä I olevassa II kohdassa. Kyseinen tuki vahvistetaan lisäksi asetuksen (EY) N:o 1260/2001 28 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Kandisokeri määritellään sokerialan vientitukien myöntämisen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 7 päivänä syyskuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2135/95<sup>(3)</sup>. Tällä tavalla laskettua tuen määrää on lisättyjä maku- tai väriaineita sisältäviin sokereihin sovellettava niiden sakkaroosipitoisuuden perusteella, ja sen vuoksi tuki on vahvistettava tämän pitoisuuden yhtä prosenttia kohden.

- (4) Maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää tuen eriyttämistä sokerin määräraikan mukaan.
- (5) Erityistapauksissa tuen määrä voidaan vahvistaa luonteeltaan tästä poikkeavilla säännöksillä.
- (6) Tuki on vahvistettava joka toinen viikko. Tukea voidaan muuttaa muuna aikana.
- (7) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta nykyiseen sokerialan markkinatilanteeseen ja erityisesti sokerin noteerauksiin tai hintoihin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitettyjen määrien mukaiseksi.
- (8) Asetuksessa (EY) N:o 1260/2001 ei säädetä varastointikustannusten tasausjärjestelmän jatkumisesta 1 päivästä heinäkuuta 2001 alkaen. Se olisi sen vuoksi otettava huomioon vahvistettaessa tukia, jotka on myönnetty viennin tapahtuessa 30 päivän syyskuuta 2001 jälkeen.
- (9) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien tuotteiden vientituet vahvistetaan liitteessä esitettyjen määrien mukaisiksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä heinäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.

<sup>(3)</sup> EYVL L 214, 8.9.1995, s. 16.

## LIITE

**sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vahvistamisesta 4 päivänä heinäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen**

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tukien määrä
1701 11 90 9100	A00	EUR/100 kg	42,04 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	A00	EUR/100 kg	41,08 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9950	A00	EUR/100 kg	<sup>(2)</sup>
1701 12 90 9100	A00	EUR/100 kg	42,04 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	A00	EUR/100 kg	41,08 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9950	A00	EUR/100 kg	<sup>(2)</sup>
1701 91 00 9000	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4570
1701 99 10 9100	A00	EUR/100 kg	45,70
1701 99 10 9910	A00	EUR/100 kg	44,66
1701 99 10 9950	A00	EUR/100 kg	44,66
1701 99 90 9100	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4570

<sup>(1)</sup> Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuotto on 92 %. Jos vielyn raakasokerin tuotto poikkeaa 92 %:sta, sovellettavan tuen määrä lasketaan neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 28 artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Vahvistaminen keskeytetty komission asetuksella (ETY) N:o 2689/85 (EYVL L 255, 26.9.1985, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) 3251/85 (EYVL L 309, 21.11.1985, s. 14).

*Huom:* Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1205/2002,****annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002,****valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1430/2001 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 45. osittaista tarjouskilpailua varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin vientiä koskevasta pysyvästä tarjouskilpailusta vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi markkinointivuodeksi 2001/2002 13 päivänä heinäkuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1430/2001<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 693/2002<sup>(4)</sup>, nojalla tämän sokerin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1430/2001 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäismäärä, ottaen erityisesti huomioon yhteisön ja maail-

manmarkkinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys.

- (3) Tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 45. osittaisesta tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset.
- (4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1430/2001 nojalla järjestetyssä valkoisen sokerin 45. osittaisessa tarjouskilpailussa 47,739 EUR/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä heinäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.

<sup>(3)</sup> EYVL L 192, 14.7.2001, s. 3.

<sup>(4)</sup> EYVL L 107, 24.4.2002, s. 5.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1206/2002,****annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002,****Espanjan lipun alla purjehtivien alusten turskan kalastuksen lopettamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2846/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2002 18 päivänä joulukuuta 2001 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2555/2001 <sup>(3)</sup> säädetään turskakiintiöstä vuodeksi 2002.
- (2) Kiintiöiden alaisten kalakantojen saaliiden määrällisistä rajoituksista annettujen säännösten noudattamisen turvaamiseksi komission on tarpeen vahvistaa päivämäärä, johon mennessä jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten katsotaan täyttäneen kiintiönsä.
- (3) Komissiolle toimitettujen tietojen mukaan Espanjan lipun alla purjehtivien tai Espanjassa rekisteröityjen alusten turskasaaliit ICES-alueiden VII b—k, VIII, IX ja X sekä CEFAC-alueen 34.1.1 (EY:n vedet) vesillä ovat täyttäneet

vuodeksi 2002 myönnetyn kiintiön. Espanja on kieltänyt tämän kannan kalastuksen 26 päivästä kesäkuuta 2002 alkaen. Sen vuoksi on tarpeen noudattaa tätä päivämäärää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Espanjan lipun alla purjehtivien tai Espanjassa rekisteröityjen alusten turskasaaliit ICES-alueiden VII b—k, VIII, IX ja X sekä CEFAC-alueen 34.1.1 (EY:n vedet) vesillä ovat täyttäneet Espanjalle vuodeksi 2002 myönnetyn kiintiön.

Kielletään Espanjan lipun alla purjehtivilta tai Espanjassa rekisteröidyiltä aluksilta turskan kalastus ICES-alueiden VII b—k, VIII, IX ja X sekä CEFAC-alueen 34.1.1 (EY:n vedet) vesillä sekä edellä mainittujen alusten tämän asetuksen ensimmäisen soveltamispäivän jälkeen pyytämän kyseisen kannan hallussa pitäminen aluksessa sekä sen uudelleenlataus ja purku.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 26 päivästä kesäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 358, 31.12.1998, s. 5.

<sup>(3)</sup> EYVL L 347, 31.12.2001, s. 1.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1207/2002,  
annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002,  
kuivattujen rehujen tuen lopullisen määrän määrittämisestä markkinointivuodeksi 2001/2002**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kuivarehualan yhteisestä markkinajärjestelystä 21 päivänä helmikuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 603/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1347/95 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 18 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Edellä mainitun asetuksen (EY) N:o 603/95 3 artiklan 2 ja 3 kohdassa vahvistetaan jalostusyrietyksille maksettavan tuen määrät dehydratoitujen ja aurinkokuivattujen, markkinointivuoden 2001/2002 aikana tuotettujen rehujen osalta saman asetuksen 4 artiklan 1 ja 3 kohdassa olevien taattujen enimmäismäärien rajoissa.
- (2) Jäsenvaltioiden komissiolle kuivarehualan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 603/95 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 6 päivänä huhtikuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 785/95 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1413/2001 <sup>(4)</sup>, 15 artiklan a alakohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti toimittamat tiedonannot osoittavat, että edellä mainitut taatut enimmäismäärät eivät ole ylittyneet.
- (3) Tämän vuoksi on suotavaa osoittaa, että edellä mainitussa asetuksessa (EY) N:o 603/95 säädettyä tuen määrää

on dehydratoitujen rehujen osalta vähennettävä kyseisen asetuksen 5 artiklan mukaisesti. Aurinkokuivattujen rehujen osalta tuki voidaan maksaa tuensaajille kokonaisuudessaan.

- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kuivattujen rehujen hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Markkinointivuoden 2001/2002 osalta asetuksessa (EY) N:o 603/95 säädetty kuivattujen rehujen tuki, jonka määrät on dehydratoitujen rehujen osalta ilmoitettu kyseisen asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa ja aurinkokuivattujen rehujen osalta 3 artiklan 3 kohdassa, maksetaan seuraavasti:

- a) dehydratoitujen rehujen tuen määrää vähennetään 68,70 euroon tonnilta kaikissa jäsenvaltioissa;
- b) aurinkokuivattujen rehujen tuki maksetaan kokonaisuudessaan.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 63, 21.3.1995, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 131, 15.6.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 79, 7.4.1995, s. 5.

<sup>(4)</sup> EYVL L 191, 13.7.2001, s. 8.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1208/2002,****annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002,****perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin vilja- ja riisi-  
alojen tuotteisiin sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan 1 kohdan ja asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan 1 kohdan mukaan kummankin mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinoiden ja yhteisön markkinoiden noteerausten tai hintojen ero voidaan kattaa vientituella.
- (2) Tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämisenjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja tuen määrän vahvistamisperusteista 13 päivänä heinäkuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1520/2000<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1052/2002<sup>(6)</sup>, määritellään tuotteet, joille olisi vahvistettava niiden vientiin tapauskohtaisesti sovellettava tuen määrä, joko asetuksen (ETY) N:o 1766/92 liitteessä B tai asetuksen (EY) N:o 3072/95 liitteessä B lueteltuina tavaroina.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 4 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaan tuen määrä 100 kilogrammalle kyseisiä perustuotteita on vahvistettava kullekin kuukaudelle.
- (4) Perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomiin tavaroihin sisältyville maataloustuotteille myönnettävän vientituen osalta tehdyt maksusitoumukset saattavat vaarantua, jos tuen määrät vahvistetaan ennakoita suuremiksi. Tämän vuoksi olisi kyseisissä tapauksissa toteutettava suojoitoimenpiteitä estämättä silti pitkän aikavälin sopimusten tekoa. Erityisen tuen määrän vahvistaminen niitä tapauksia varten, joissa tuen ennakkovahvistusta käytetään, on toimenpide, jolla kyseisten eri tavoitteiden saavuttaminen mahdollistetaan.

- (5) Neuvoston päätöksessä 87/482/ETY<sup>(7)</sup> hyväksytyn Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen kesken sovitun makaronivalmisteiden vientiä yhteisöstä Yhdysvaltoihin koskevan järjestelyn johdosta on tarpeen eriyttää CN-koodeihin 1902 11 00 ja 1902 19 kuuluvien tavaroiden tuki niiden määräraikan mukaan.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 4 artiklan 3 ja 5 kohdan mukaisesti on tarpeen vahvistaa alennetun tuen määrä ottaen huomioon kyseiseen perustuotteeseen sovellettava neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1722/93<sup>(8)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1786/2001<sup>(9)</sup>, mukainen tuotantotuen määrä, joka on ollut voimassa tavaroiden oletettuna valmistusajankohtana.
- (7) Alkoholijuomia ei pidetä erityisen herkkinä niiden valmistamiseen käytettävien viljojen hinnan vaihteluille. Yhdistyneen kuningaskunnan, Irlannin ja Tanskan liittymissopimuksen 19. pöytäkirjassa kuitenkin määrätään, että on säädettävä tarpeellisista toimenpiteistä, joilla helpotetaan yhteisössä viljellyn viljan käyttöä viljoista valmistettavien alkoholijuomien tuotannossa. Siten on syytä mukauttaa alkoholijuomien muodossa vietyihin viljoihin sovellettavaa vientitukea.
- (8) On varmistettava jatkossakin varojen tiukka hallinnointi ottaen huomioon menoarviot ja varojen saatavuus.
- (9) Viljan hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräraajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 liitteessä B tai asetuksen (EY) N:o 3072/95 liitteessä B lueteltuina tavaroina vietäviin asetuksen (EY) N:o 1520/2000 liitteessä A mainittuihin ja joko asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklassa tai asetuksen (EY) N:o 3072/95, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin perustuotteisiin sovellettavien tukien määrät vahvistetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä heinäkuuta 2002.

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.<sup>(3)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.<sup>(4)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.<sup>(5)</sup> EYVL L 177, 15.7.2000, s. 1.<sup>(6)</sup> EYVL L 160, 18.6.2002, s. 16.<sup>(7)</sup> EYVL L 275, 29.9.1987, s. 36.<sup>(8)</sup> EYVL L 159, 1.7.1993, s. 112.<sup>(9)</sup> EYVL L 242, 12.9.2001, s. 3.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Erkki LIIKANEN

*Komission jäsen*

---

## LIITE

perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin vilja- ja riisialojen tuotteisiin sovellettavien tukien määrän vahvistamisesta 4 päivänä heinäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen

CN-koodi	Tuotteiden kuvaus <sup>(1)</sup>	Tuen määrä 100 kilogrammalta perustuotetta <sup>(EUR/100 kg)</sup>	
		tuen ennakkovahvistusta käytettäessä	muissa tapauksissa
1001 10 00	Durumvehnä: – vietäessä CN-koodeihin 1902 11 ja 1902 19 kuuluvia tavaroita Amerikan yhdysvaltoihin – muissa tapauksissa	— —	— —
1001 90 99	Vehnä sekä rukiin sekavilja: – vietäessä CN-koodeihin 1902 11 ja 1902 19 kuuluvia tavaroita Amerikan yhdysvaltoihin – muissa tapauksissa: – – sovellettaessa asetuksen (EY) N:o 1520/2000 <sup>(2)</sup> 4 artiklan 5 kohtaa – – vietäessä alaryhmään 2208 <sup>(3)</sup> kuuluvia tavaroita – – muissa tapauksissa	— — — —	— — — —
1002 00 00	Ruis	1,666	1,666
1003 00 90	Ohra – vietäessä alaryhmään 2208 <sup>(3)</sup> kuuluvia tavaroita – muissa tapauksissa	— —	— —
1004 00 00	Kaura	—	—
1005 90 00	Maissi, käytetty seuraavien tavaroiden muodossa: – tarkkelys: – – sovellettaessa asetuksen (EY) N:o 1520/2000 <sup>(2)</sup> 4 artiklan 5 kohtaa – – vietäessä alaryhmään 2208 <sup>(3)</sup> kuuluvia tavaroita – – muissa tapauksissa – CN-koodeihin 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 75, 1702 90 79, 2106 90 55 kuuluva glukoosi, glukoosisiirappi, maltodekstriini, maltodekstriinisiirappi <sup>(4)</sup> : – – sovellettaessa asetuksen (EY) N:o 1520/2000 <sup>(2)</sup> 4 artiklan 5 kohtaa – – vietäessä alaryhmään 2208 <sup>(3)</sup> kuuluvia tavaroita – – muissa tapauksissa – vietäessä alaryhmään 2208 <sup>(3)</sup> kuuluvia tavaroita – muut (mukaan lukien jalostamaton käyttö)  CN-koodiin 1108 13 00 kuuluva perunatarkkelys, joka rinnastetaan maissin jalostuksesta saatavaan tuotteeseen: – sovellettaessa asetuksen (EY) N:o 1520/2000 <sup>(2)</sup> 4 artiklan 5 kohtaa – – vietäessä alaryhmään 2208 <sup>(3)</sup> kuuluvia tavaroita – muissa tapauksissa	2,897 1,149 2,897  2,173 0,862 2,173 1,149 2,897  2,897 1,149 2,897	2,897 1,149 2,897  2,173 0,862 2,173 1,149 2,897  2,897 1,149 2,897

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Tuotteiden kuvaus <sup>(1)</sup>	Tuen määrä 100 kilogrammalta perustuotetta	
		tuen ennakkovahvistusta käytettäessä	muissa tapauksissa
ex 1006 30	Kokonaan hiottu riisi: – lyhytjyväinen	8,000	8,000
	– keskipitkäjyväinen	8,000	8,000
	– pitkäjyväinen	8,000	8,000
1006 40 00	Rikkoutuneet riisinjyvät	2,000	2,000
1007 00 90	Durra	—	—

<sup>(1)</sup> Käytettyihin jalostettuihin tai niihin rinnastettaviin tuotteiden määriin on tarvittaessa sovellettava komission asetuksen (EY) N:o 1520/2000, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä E olevia kertoimia (EYVL L 177, 15.7.2000, s. 1).

<sup>(2)</sup> Kyseisen tavaran CN-koodi on 3505 10 50.

<sup>(3)</sup> Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 liitteessä B olevat tuotteet tai asetuksen (ETY) N:o 2825/93 2 artiklassa tarkoitetut tuotteet.

<sup>(4)</sup> CN-koodien 1702 30 99, 1702 40 90 ja 1702 60 90 siirapeille, jotka on saatu sekoittamalla glukoosi- ja fruktoosisiirappia, vientituki voidaan myöntää ainoastaan glukoosisiirapin osalta.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1209/2002,  
annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002,  
viinialan vientitodistusten antamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kolmansien maiden kanssa käytävän viinialan tuotteiden kaupan osalta 24 päivänä huhtikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 883/2001<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 812/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan ja 9 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Viinikaupan yhteisestä järjestämisestä 17 päivänä touku-kuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2585/2001<sup>(4)</sup>, 63 artiklan 7 kohdassa rajoitetaan vientituen myöntämistä viinialan tuotteille Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen osana tehdyssä maataloussopimuksessa sovittujen määrien ja menojen mukaisesti.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 883/2001 9 artiklassa vahvistetaan ne olosuhteet, joiden vallitessa komissio voi toteuttaa erityisiä toimenpiteitä kyseisessä sopimuksessa määrättyjen määrien tai käytettävissä olevan talusarvion ylittämisen välttämiseksi.
- (3) Komission 3 päivänä heinäkuuta 2002 käytettävissä olevien vientitodistushakemuksia koskevien tietojen perusteella asetuksen (EY) N:o 883/2001 9 artiklan 5 kohdassa tarkoitettujen määräalueiden 1) Afrikka ja 3) Itä-Eurooppa osalta 31 päivään elokuuta 2002 asti

käytettävissä oleva määrä on vaarassa ylittyä, jollei tuen ennakkovahvistamisen sisältävien vientitodistusten antamista rajoiteta. Tämän vuoksi 26 päivän kesäkuuta ja 2 päivän heinäkuuta 2002 välisenä aikana jätettyihin hakemuksiin olisi sovellettava yhtenäistä hyväksymisprosenttia ja keskeytettävä todistusten antaminen näitä alueita koskeville hakemuksille sekä hakemusten vastaanottaminen 16 päivään syyskuuta 2002 asti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Viinialan tuen ennakkovahvistamisen sisältävät 26 päivän kesäkuuta ja 2 päivän heinäkuuta 2002 välisenä aikana asetuksen (EY) N:o 883/2001 mukaisesti jätetyt vientitodistushakemukset hyväksytään alueen 1) Afrikka osalta 18,300 prosenttiin ja alueen 3) Itä-Eurooppa osalta 6,687 prosenttiin asti haetuista määristä.

2. Keskeytetään 1 kohdassa tarkoitettujen viinialan tuotteiden vientitodistusten antaminen 3 päivästä heinäkuuta 2002 alkaen jätettyjen hakemusten osalta sekä vientitodistuksia koskevien hakemusten vastaanottaminen määräalueiden 1) Afrikka ja 3) Itä-Eurooppa osalta 5 päivästä heinäkuuta 2002 16 päivään syyskuuta 2002 asti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä heinäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 128, 10.5.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 132, 17.5.2002, s. 14.

<sup>(3)</sup> EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 345, 29.12.2001, s. 10.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1210/2002,**  
**annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002,**  
**asetuksessa (EY) N:o 901/2002 tarkoitetun ohran vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitet-**  
**tujen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1163/2002 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikkiin kolmansiin maihin lukuun ottamatta Amerikan yhdysvaltoja, Kanadaa, Viroa ja Latviaa vietävän ohran vientitukea koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 901/2002 <sup>(5)</sup>.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklan mukaan komissio voi toimitettujen tarjousten perusteella asetuksen (ETY)

N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä.

- (3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa säädetyt perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu 28. kesäkuuta ja 4. heinäkuuta 2002 välisenä aikana osana asetuksessa (EY) N:o 901/2002 tarkoitettua ohran vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä heinäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 170, 29.6.2002, s. 46.

<sup>(5)</sup> EYVL L 127, 9.5.2002, s. 11.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1211/2002,  
annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002,  
rukiin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 900/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1163/2002<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta Viroa, Liettuaa ja Latviaa, vietävän rukiin vientitukea koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 900/2002<sup>(5)</sup>.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklassa säädetään, että komissio voi toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o

1501/95 1 artiklassa tarkoitetut perusteet. Tässä tapauksessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä alhaisempi.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä.
- (4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 900/2002 tarkoittaman tarjouskilpailun puitteissa 28. kesäkuuta ja 4. heinäkuuta 2002 välisenä aikana toimitettujen tarjousten osalta rukiin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 44,99 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä heinäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 170, 29.6.2002, s. 46.

<sup>(5)</sup> EYVL L 142, 31.5.2002, s. 14.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1212/2002,  
annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002,  
asetuksessa (EY) N:o 899/2002 tarkoitetun tavallisen vehnän vientiä koskevan tarjouskilpailun  
osana toimitettujen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 602/2001 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta Puolaa, Viroa, Liettuaa ja Latviaa, vietävän tavallisen vehnän vientitukea koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 899/2002 <sup>(5)</sup>.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklan mukaan komissio voi toimitettujen tarjousten perusteella asetuksen (ETY)

N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä.

- (3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea.
- (4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu 28. kesäkuuta ja 4. heinäkuuta 2002 välisenä aikana osana asetuksessa (EY) N:o 899/2002 tarkoitettua tavallisen vehnän vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä heinäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 170, 29.6.2002, s. 46.

<sup>(5)</sup> EYVL L 133, 16.5.2001, s. 3.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1213/2002,  
annettu 4 päivänä heinäkuuta 2002,  
vilja- ja riisijalosteiden vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan ja asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan mukaan kyseisten asetusten 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinahintojen tai -noteerausten ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan nojalla tuet on vahvistettava ottaen huomioon toisaalta viljojen, riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien saatavuutta sekä niiden yhteisön markkinoiden hintoja ja toisaalta viljojen, riisin, rikkoutuneiden riisinjyvien ja vilja-alan tuotteiden maailmanmarkkinahintoja koskeva tilanne ja niiden kehitysnäkymät; näiden samojen artiklojen nojalla on myös varmistettava vilja- ja riisimarkkinoiden tasapainoinen tilanne sekä hintojen ja kaupan luonnollinen kehitys ja lisäksi otettava huomioon suunnitellun viennin taloudelliset seikat ja tarve välttää häiriöitä yhteisön markkinoilla.
- (3) Vilja- ja riisijalosteiden tuonti- ja vientijärjestelmästä annetun komission asetuksen (EY) N:o 1518/95<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2993/95<sup>(6)</sup>, 4 artiklassa määritellään näiden tuotteiden tuen laskemisessa huomioon otettavat erityisperusteet.
- (4) Tietyille jalostetuille tuotteille myönnettävä tuki olisi porrastettava tuotteiden tuhka-, raakakuitu-, kuoriaine-,

valkuaisaine-, rasva- tai tärkkelyspitoisuuden mukaan, koska tämä pitoisuus osoittaa erityisen hyvin jalostettuun tuotteeseen tosiasiallisesti sisältyvän perustuotteen määrän.

- (5) Maniokkijuurten ja muiden trooppisten juurten ja mukuloiden sekä niistä valmistettujen jauhojen suunniteltavissa olevan viennin taloudelliset seikat eivät, erityisesti kyseisten tuotteiden luonteen ja alkuperän huomioon ottaen, tällä hetkellä edellytä vientituen vahvistamista; tiettyjen viljajalosteiden osalta yhteisön maailmankauppaan osallistumisen vähäinen merkitys ei tällä hetkellä edellytä vientituen vahvistamista.
- (6) Maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää tiettyjen tuotteiden tuen eriyttämistä niiden määräpaikan mukaan.
- (7) Tuki on vahvistettava kerran kuukaudessa; sitä voidaan muuttaa muuna aikana.
- (8) Tietyt maissijalosteet voivat olla lämpökäsiteltyjä ja tämä saattaa johtaa sellaisen tuen myöntämiseen, joka ei vastaa tuotteen laatua; olisi tarkennettava, että tällaiset esihyytelöityä tärkkelystä sisältävät tuotteet eivät voi saada vientitukea.
- (9) Viljan hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa ja asetuksen (EY) N:o 3072/95 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen ja asetuksen (EY) N:o 1518/95 soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden tuet vahvistetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä heinäkuuta 2002.

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(4)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(5)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 55.

<sup>(6)</sup> EYVL L 312, 23.12.1995, s. 25.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

—

## LIITE

## vilja- ja riisijalosteiden vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 4 päivänä heinäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä	Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
1102 20 10 9200 <sup>(1)</sup>	C11	EUR/t	40,56	1104 23 10 9100	C14	EUR/t	43,46
1102 20 10 9400 <sup>(1)</sup>	C11	EUR/t	34,76	1104 23 10 9300	C14	EUR/t	33,32
1102 20 90 9200 <sup>(1)</sup>	C11	EUR/t	34,76	1104 29 11 9000	C13	EUR/t	0,00
1102 90 10 9100	C14	EUR/t	0,00	1104 29 51 9000	C13	EUR/t	0,00
1102 90 10 9900	C14	EUR/t	0,00	1104 29 55 9000	C13	EUR/t	0,00
1102 90 30 9100	C15	EUR/t	0,00	1104 30 10 9000	C13	EUR/t	0,00
1103 19 40 9100	C16	EUR/t	0,00	1104 30 90 9000	C14	EUR/t	7,24
1103 13 10 9100 <sup>(1)</sup>	C14	EUR/t	52,15	1107 10 11 9000	C13	EUR/t	0,00
1103 13 10 9300 <sup>(1)</sup>	C14	EUR/t	40,56	1107 10 91 9000	C13	EUR/t	0,00
1103 13 10 9500 <sup>(1)</sup>	C14	EUR/t	34,76	1108 11 00 9200	C10	EUR/t	0,00
1103 13 90 9100 <sup>(1)</sup>	C14	EUR/t	34,76	1108 11 00 9300	C10	EUR/t	0,00
1103 19 10 9000	C16	EUR/t	16,66	1108 12 00 9200	C10	EUR/t	46,35
1103 19 30 9100	C14	EUR/t	0,00	1108 12 00 9300	C10	EUR/t	46,35
1103 20 60 9000	C16	EUR/t	0,00	1108 13 00 9200	C10	EUR/t	46,35
1103 20 20 9000	C14	EUR/t	0,00	1108 13 00 9300	C10	EUR/t	46,35
1104 19 69 9100	C14	EUR/t	0,00	1108 19 10 9200	C10	EUR/t	30,40
1104 12 90 9100	C13	EUR/t	0,00	1108 19 10 9300	C10	EUR/t	30,40
1104 12 90 9300	C13	EUR/t	0,00	1109 00 00 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 19 10 9000	C13	EUR/t	0,00	1702 30 51 9000 <sup>(2)</sup>	C10	EUR/t	45,41
1104 19 50 9110	C14	EUR/t	46,35	1702 30 59 9000 <sup>(2)</sup>	C10	EUR/t	34,76
1104 19 50 9130	C14	EUR/t	37,66	1702 30 91 9000	C10	EUR/t	45,41
1104 29 01 9100	C14	EUR/t	0,00	1702 30 99 9000	C10	EUR/t	34,76
1104 29 03 9100	C14	EUR/t	0,00	1702 40 90 9000	C10	EUR/t	34,76
1104 29 05 9100	C14	EUR/t	0,00	1702 90 50 9100	C10	EUR/t	45,41
1104 29 05 9300	C14	EUR/t	0,00	1702 90 50 9900	C10	EUR/t	34,76
1104 22 20 9100	C13	EUR/t	0,00	1702 90 75 9000	C10	EUR/t	47,58
1104 22 30 9100	C13	EUR/t	0,00	1702 90 79 9000	C10	EUR/t	33,03
				2106 90 55 9000	C10	EUR/t	34,76

<sup>(1)</sup> Tukea ei myönnetä tuotteille, jotka on lämpökäsitelty siten, että tärkkelys on esihyytelöitynyt.

<sup>(2)</sup> Tuet myönnetään neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2730/75 (EYVL L 281, 1.11.1975, s. 20), sellaisena kuin se on muutettuna, mukaisesti.

*Huom.* Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6).

Muut määräpaikat:

C10: Kaikki määräpaikat, Viro pois lukien.

C11: Kaikki määräpaikat, Viro, Unkari, ja Puola pois lukien.

C12: Kaikki määräpaikat, Viro, Unkari, Latvia ja Puola pois lukien.

C13: Kaikki määräpaikat, Viro, Unkari ja Liettua pois lukien.

C14: Kaikki määräpaikat, Viro ja Unkari pois lukien.

C15: Kaikki määräpaikat, Viro, Unkari, Latvia, Liettua ja Puola pois lukien.

C16: Kaikki määräpaikat, Viro, Unkari, Latvia ja Liettua pois lukien.

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2002/39/EY,  
annettu 10 päivänä kesäkuuta 2002,  
direktiivin 97/67/EY muuttamisesta yhteisön postipalvelujen kilpailulle avaamisen jatkamiseksi**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,  
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 47 artiklan 2 kohdan, 55 artiklan ja 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(2)</sup>,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon <sup>(3)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(4)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Neuvosto on yhteisön postipalvelujen kehittämisestä 7 päivänä helmikuuta 1994 antamassaan päätöslauselmassa <sup>(5)</sup> määritellyt yhteisön postialan politiikan yhdeksi päätavoitteeksi sovittaa yhteen postimarkkinoiden asteittaisen ja säännellyn vapauttamisen jatkaminen ja yleispalvelun tarjoamisen jatkuva varmistaminen.
- (2) Yhteisön postipalvelujen sisämarkkinoiden kehittämistä ja palvelun laadun parantamista koskevista yhteisistä säännöistä 15 päivänä joulukuuta 1997 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 97/67/EY <sup>(6)</sup> säädettiin postialan yhteisön tasoisesta sääntelykehystä, johon sisältyy toimenpiteitä yleispalvelun takaamiseksi ja enimmäisrajojen asettaminen niille postipalveluille, jotka jäsenvaltiot voivat yleispalvelun ylläpitämiseksi varata yleispalvelun tarjoajalleen/tarjoajilleen, ja aikataulu markkinoiden kilpailulle avaamisen jatkamista koskevan päätöksen tekemiselle, minkä tarkoituksena on luoda postipalvelujen yhtenäismarkkinat.
- (3) Perustamissopimuksen 16 artiklassa korostetaan yleistä taloudellista etua koskevien palvelujen tärkeää asemaa unionin yhteisten arvojen joukossa ja niiden merkitystä sosiaalisen ja alueellisen yhteenkuuluvuuden edistämisessä. Artiklassa todetaan lisäksi, että olisi huolehdittava siitä, että tällaiset palvelut toimivat sellaisin perustein ja edellytyksin, että ne voivat täyttää tehtävänsä.
- (4) Euroopan postipalveluista 14 päivänä tammikuuta 1999 <sup>(7)</sup> ja 18 päivänä helmikuuta 2000 <sup>(8)</sup> annetuissa

Euroopan parlamentin päätöslauselmissa korostetaan postipalvelujen sosiaalista ja taloudellista merkitystä ja tarvetta säilyttää yleispalvelun korkea laatu.

- (5) Toimenpiteet tällä alalla olisi muotoiltava niin, että myös perustamissopimuksen 2 artiklan mukainen yhteisön sosiaalisia tehtäviä koskeva tavoite eli työllisyyden ja sosiaalisen suojelemisen korkea taso toteutuu.
- (6) Maaseudun postiverkostolla on muun muassa vuoristo- ja saaristoalueilla merkittävä tehtävä maaseudun yritysten liittämisessä kansantalouteen ja maailmantalouteen sekä sosiaalisen yhtenäisyyden ja työllisyyden ylläpitäjänä maaseudun vuoristo- ja saaristoalueilla. Vuoristo- ja saaristoalueilla maaseudun postitoimistot voivat lisäksi tarjota ratkaisevan tärkeän perusrakenneverkon, jonka avulla uusi viestintäteknologia voidaan saada kaikkien ulottuville.
- (7) Lissabonissa 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2000 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmissä esitettiin kaksi postipalveluja koskevaa päätöstä, joissa komissiota, neuvostoa ja jäsenvaltioita pyydyttiin kutakin toimimaan toimivaltansa puitteissa. Pyydyetyt toimet ovat: ensinnäkin vuoden 2000 loppuun mennessä laaditaan strategia postipalvelujen esteiden poistamiseksi ja toiseksi nopeutetaan vapauttamista sellaisilla aloilla kuin postipalvelut; ilmoitettuna tavoitteena on saada aikaan täysin toimivat palvelujen markkinat.
- (8) Lissabonissa kokoontunut Eurooppa-neuvosto piti myös tärkeänä, että yleisen taloudellisen edun mukaisia palveluja ja tällaisia palveluja tuottavia yrityksiä koskevat perussopimusten määräykset otetaan sisämarkkinoilla ja osaamiseen perustuvassa taloudessa täysimääräisesti huomioon.
- (9) Komissio on tehnyt perusteellisen yhteisön postialaa koskevan selvityksen, johon sisältyi tutkimusten tilaaminen alan taloudellisesta, sosiaalisesta ja teknologisesta kehityksestä, ja on laajalti kuullut asianomaisia osapuolia.

<sup>(1)</sup> EYVL C 337 E, 28.11.2000, s. 220 ja EYVL C 180 E, 26.6.2001, s. 291.

<sup>(2)</sup> EYVL C 116, 20.4.2001, s. 99.

<sup>(3)</sup> EYVL C 144, 16.5.2001, s. 20.

<sup>(4)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 14. joulukuuta 2000 (EYVL C 232, 17.8.2001, s. 287), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 6. joulukuuta 2001 (EYVL C 110 E, 7.5.2002, s. 37), ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 13. maaliskuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Neuvoston päätös, tehty 7. toukokuuta 2002.

<sup>(5)</sup> EYVL C 48, 16.2.1994, s. 3.

<sup>(6)</sup> EYVL L 15, 21.1.1998, s. 14.

<sup>(7)</sup> EYVL C 104, 14.4.1999, s. 134.

<sup>(8)</sup> EYVL C 339, 29.11.2000, s. 297.

- (10) Yhteisön postiala tarvitsee uudenaikaisen sääntelykehityksen, jolla pyritään erityisesti tehostamaan postipalvelujen sisämarkkinoita. Kilpailukykyä lisäämällä olisi pystyttävä integroimaan postiala vaihtoehtoihin viestintämenetelmiin sekä parantamaan yhä vaativammille käyttäjille tarjottavien palvelujen laatua.
- (11) Perustavoite, joka on yleispalvelun pysyvän tarjonnan varmistaminen, voidaan turvata jäsenvaltioiden direktiivin 97/67/EY 3 artiklan mukaisesti määrittelemällä laatutasolla yhdenmukaisesti kaikkialla yhteisössä, jos tällä alalla säilytetään mahdollisuus palvelujen varaamiseen ja riittävä palvelujen tarjoamisen vapaus varmistaa samalla korkean tehokkuuden.
- (12) Ennakoitu koko postialan kysynnän lisääntyminen keskipitkällä aikavälillä voisi auttaa korvaamaan sitä markkinaosuuden menetystä, jonka markkinoiden avaamisen jatkaminen saattaa yleispalvelun tarjoajilla aiheuttaa, ja kysynnän lisäys turvaisi siten edelleen yleispalvelun.
- (13) Teknologinen kehitys ja markkinapaineet tehokkuuden lisäämiseksi ovat tärkeimpiä postialan työllisyyteen vaikuttavia muutostekijöitä; muiden muutostekijöiden joukossa on markkinoiden avautumisella vähäisempi osa. Markkinoiden avautuminen osaltaan suurentaa postimarkkinoiden kokoa ja mainituista toimenpiteistä (tai niiden ennakoinnista) mahdollisesti johtuvat yleispalvelun tarjoajien henkilöstösupistukset todennäköisesti korvautuvat avautumisen mukanaan tuomalla työllisyyden kasvulla yksityisten toimijoiden ja uusien markkinoille tulijoiden parissa.
- (14) On tarkoituksenmukaista säätää yhteisön tasolla kirje-markkinoiden asteittaisen ja säännellyn kilpailulle avaamisen aikataulusta, joka antaa kaikille yleispalvelun tarjoajille riittävästi aikaa toteuttaa edelleen sellaisia uudenaikaistamistoimenpiteitä ja uudelleenjärjestelyjä, joita tarvitaan niiden elinkelpoisuuden varmistamiseksi uusissa markkinaolosuhteissa pitkällä aikavälillä. Tarvitaan myös riittävän pitkä ajanjakso, jona jäsenvaltiot voivat mukauttaa sääntelyjärjestelmänsä avoimempaan ympäristöön. Sen vuoksi on tarkoituksenmukaista säätää markkinoiden avaamisesta edelleen asteittain siten, että se muodostuu markkinoita merkittävästi mutta hallitusti avaavista välivaiheista, joiden jälkeen tehdään selvitys ja annetaan ehdotus, jossa tarvittaessa vahvistetaan vuosi 2009 postipalvelujen sisämarkkinoiden toteutusajankohdaksi tai määritellään selvityksen tulosten perusteella asianmukainen vaihtoehtoinen välivaihe.
- (15) On syytä varmistaa, että markkinoiden avaamisen seuraavat vaiheet ovat asiallisesti merkittäviä ja käytännössä jäsenvaltioiden toteutettavissa ja samalla takaavat myös yleispalvelun jatkumisen.
- (16) Yleispalvelun tarjoajille varattavissa olevien palvelujen painorajojen yleinen pienentäminen 100 grammaan vuonna 2003 ja 50 grammaan vuonna 2006 yhdessä lähtevän ulkomaanpostin täydellisen kilpailulle avaamisen kanssa, mahdollisin yleispalvelujen varmistamisen edellyttämin poikkeuksin, ovat suhteellisen yksinkertaisia ja hallittuja, mutta kuitenkin merkittäviä seuraavia vaiheita.
- (17) Tavalliset kirjelähetykset, joiden paino on 50—350 grammaa, edustavat yhteisössä keskimäärin noin 16:ta prosenttia yleispalvelun tarjoajien kokonaispostituloista, josta 9 prosenttia on tavallista 100—350 gramman kirje-postia, ja 50 gramman painorajan alle jäävä lähtevä ulkomaanposti edustaa puolestaan keskimäärin noin kolmea prosenttia yleispalvelun tarjoajien kokonaispostituloista.
- (18) Varattavissa olevien palvelujen hintarajat eli alimpaan painoluokkaan kuuluvan, nopeimman vakioaluokan kirjelähetysten normaali hinta kolminkertaisena vuonna 2003 ja kaksi ja puolin-kertaisena vuonna 2006, ovat asianmukaiset yhdessä tarvittaessa sovellettavien 100 gramman ja 50 gramman painorajojen kanssa.
- (19) Useimmissa jäsenvaltioissa suoramainontapostilla on jo nyt dynaamiset ja kasvavat markkinat merkittävine kasvunäkymineen, ja muissakin jäsenvaltioissa kasvumahdollisuudet ovat huomattavat. Suoramainonta on jo suurelta osin avointa kilpailulle kuudessa jäsenvaltiossa. Kilpailusta johtuva palvelun joustavuuden ja hinnoittelun tehostuminen parantaa suoramainonnan asemaa suhteessa vaihtoehtoihin viestintävälineisiin, ja se puolestaan johtaa todennäköisesti uusiin postituotteisiin oheistuotteiden muodossa ja vahvistaa postialan asemaa kokonaisuudessaan. Kuitenkin siinä määrin kuin yleispalvelun tarjoamisen varmistamiseksi on tarpeen, suoramainontapostia voidaan varata, kun se ei ylitä mainittuja paino- ja hintarajoja.
- (20) Lähtevä ulkomaanposti edustaa keskimäärin kolmea prosenttia kokonaispostituloista. Markkinoiden tämän osan avaaminen kaikissa jäsenvaltioissa yleispalvelujen varmistamiseksi vaadittavin poikkeuksin antaa postin alan eri toimijoille mahdollisuuden kerätä, lajitella ja kuljettaa kaikkea lähtevää ulkomaanpostia.
- (21) Saapuvan ulkomaanpostin avaaminen kilpailulle tekisi mahdolliseksi kiertää 100 gramman (vuonna 2003) ja 50 gramman (vuonna 2006) rajan sääntöä siirtämällä osa kotimaan massapostin postittamisesta muualle

- ennalta arvaamattomin vaikutuksin. Kirjelähetysten alkuperän tunnistaminen voisi lisäksi aiheuttaa toteuttamisvaikeuksia. Tavallisten saapuvien ulkomaanlähetysten ja suoramainonnan sekä tavallisten kotimaan lähetysten 100 gramman ja 50 gramman painorajat ovat käytännön sanelema, koska niihin ei sisälly vaaraa säännön kiertämisestä joko edellä mainitulla tavalla tai lisäämällä yksittäisten kirjelähetysten painoa keinotekoisesti.
- (22) Postipalvelujen sisämarkkinoiden toteuttamisen seuraavaa vaihetta koskevan aikataulun laatiminen nyt on tärkeää sekä yleispalvelun pitkän aikavälin elinkelpoisuuden että uudenaikaisten ja tehokkaiden postien jatkuvan kehittymisen kannalta.
- (23) Jäsenvaltiolle on syytä antaa mahdollisuus varata joitakin postipalveluja yleispalvelun tarjoajalleen/tarjoajilleen. Näillä järjestelyillä annetaan yleispalvelun tarjoajille mahdollisuus saattaa loppuun toimintonsa ja henkilöstönsä mukauttaminen tiukentuneeseen kilpailuun horjuttamatta niiden taloudellista tasapainoa ja näin vaarantamatta yleispalvelun turvaamista.
- (24) On tarkoituksenmukaista määritellä uudet paino- ja hintarajat ja palvelut, joihin niitä voidaan soveltaa, ja säätää myöhemmästä selvityksestä ja päätöksestä, jolla tarvittaessa vahvistetaan postipalvelujen sisämarkkinoiden täydellisen toteutumisen ajankohdaksi vuosi 2009 tai määritellään selvityksen tulosten perusteella asianmukainen välivaihe.
- (25) Jäsenvaltion päättämiin toimenpiteisiin, mukaan lukien korvausrahasen perustaminen tai sen toiminnan mahdollinen muuttaminen tai täytäntöönpano tai rahastosta maksaminen, voi kuulua Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan tarkoittamaa jäsenvaltion myöntämää taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnettyä tukea, josta on annettava etukäteen ilmoitus komissiolle perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
- (26) Toimilupien antamiseen yleispalvelualueen kilpailijoille voidaan yhdistää toimilupien haltijoita koskeva velvoite osallistua yleispalvelun tarjontaan.
- (27) Direktiivissä 97/67/EY säädetään, että jäsenvaltioiden on nimettävä postialalle yksi tai useampi postialan toimijoista oikeudellisesti ja toiminnallisesti riippumaton kansallinen sääntelyviranomaisen. Euroopan postimarkkinoiden elinvoimaisuuden vuoksi olisi tärkeää tunnustaa kansallisten sääntelyviranomaisten merkittävä tehtävä ja sitä olisi edistettävä, erityisesti sille kuuluvaa tehtävää varmistaa, että varattuja palveluja koskevia sääntöjä noudatetaan, paitsi jäsenvaltioissa, joissa ei ole varattuja palveluja. Direktiivin 97/67/EY 9 artiklassa jäsenvaltioille annetaan mahdollisuus ylittää kyseisessä direktiivissä asetetut tavoitteet.
- (28) Kansallisten sääntelyviranomaisten saattaa olla tarkoituksenmukaista liittää toimilupien käyttöönottoon vaatimus, että toimilupien haltijoiden palveluita käytäviä kuluttajia varten on oltava olemassa avoimet, yksinkertaiset ja edulliset valitusmenettelyt riippumatta siitä, koskevatko valitukset yleispalvelun tarjoajan/tarjoajien palveluita vai valtuutettujen toimijoiden, mukaan lukien yksittäiset toimilupien haltijat, palveluita. Lisäksi saattaa olla tarkoituksenmukaista, että nämä menettelyt ovat kaikkien postipalveluiden käyttäjien käytettävissä riippumatta siitä, ovatko kyseiset palvelut yleispalveluita. Tällaisiin menettelyihin olisi kuuluttava menettelyt vastuun määrittelemiseksi tapauksissa, joissa postilähetys on kadonnut tai vahingoittunut.
- (29) Yleispalvelun tarjoajat tarjoavat tavallisesti esimerkiksi yritysasiakkaille, eri asiakkailta peräisin olevan postin kokoajille ja massapostittajille palveluja, jotka antavat niille mahdollisuuden päästä postivirtaan eri kohdissa ja eri edellytyksin kuin tavallisessa kirjepalvelussa. Yleispalvelun tarjoajien on noudatettava siinä avoimuuden ja syrjimättömyyden periaatteita sekä kaikkien kolmansien osapuolten välillä että kolmansien osapuolten ja vastaavia palveluja hoitavien yleispalvelun tarjoajien välillä. Jotta palvelujen tarjoamisessa noudatettaisiin syrjimättömyyden periaatetta, tällaisten palvelujen on oltava myös samoilla ehdoilla postia lähettävien yksityisasiakkaiden saatavilla.
- (30) Komission olisi määräajoin annettava Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomus tämän direktiivin soveltamisesta Euroopan parlamentin ja neuvoston pitämiseksi ajan tasalla postipalvelujen sisämarkkinoiden kehityksestä.
- (31) On tarkoituksenmukaista lykätä direktiivin 97/67/EY voimassaolon päättymisen 31 päivään joulukuuta 2008. Tämä ei vaikuta jäsenvaltioiden laatimiin direktiivin 97/67/EY mukaisiin lupamenettelyihin.
- (32) Direktiiviä 97/67/EY olisi sen takia muutettava vastaavasti.
- (33) Tämä direktiivi ei vaikuta perustamissopimuksen kilpailua ja palvelujen tarjoamisen vapautta koskevien määräysten soveltamiseen, kuten todetaan erityisesti komission tiedonannossa kilpailusääntöjen soveltamisesta postialalla ja tiettyjen postipalveluja koskevien valtion toimenpiteiden täytäntöönpanemisesta <sup>(1)</sup>,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

#### 1 artikla

Muutetaan direktiivi 97/67/EY seuraavasti:

1) Korvataan 7 artikla seuraavasti:

#### "7 artikla

1. Siinä määrin kuin yleispalvelun ylläpidon varmistamiseksi on tarpeen, jäsenvaltiot voivat jatkaa palvelujen varaimista yleispalvelun tarjoajalle/tarjoajille. Nämä palvelut on rajattu kotimaanpostin ja saapuvan ulkomaanpostin kirjelähetysten keräilyyn, lajitteluun, kuljetukseen ja jakeluun,

<sup>(1)</sup> EYVL C 39, 6.2.1998, s. 2.

lähetyksen toimitusnopeudesta riippumatta, seuraavien paino- ja hintarajojen puitteissa. Painoraja on 100 grammaa 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen ja 50 grammaa 1 päivästä tammikuuta 2006 alkaen. Näitä painorajoja ei sovelleta 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen, jos hinta on vähintään kolme kertaa nopeimman lähetystavan alimman painoluokan kirjelahetyksen normaali hinta, eikä 1 päivästä tammikuuta 2006 alkaen, jos hinta on vähintään kaksi ja puoli kertaa kyseinen hinta.

Sokeille ja heikkonäköisille tarkoitetuissa maksuttomissa postipalveluissa voidaan poiketa paino- ja hintarajoista.

Siinä määrin kuin yleispalvelun tarjoamisen varmistamiseksi on tarpeen, suoramainontaposti voi samojen paino- ja hintarajojen puitteissa edelleen kuulua varattuihin palveluihin.

Siinä määrin kuin yleispalvelun tarjoamisen varmistamiseksi on tarpeen, esimerkiksi kun tietyt postin toiminnan osat alueet on jo vapautettu tai jäsenvaltion postipalveluille ominaisten erityispiirteiden niin edellyttäessä, lähtevä ulkomaanposti voi samojen paino- ja hintarajojen puitteissa edelleen kuulua varattuihin palveluihin.

2. Asiakirjojen vaihto ei voi kuulua varattuihin palveluihin.

3. Komissio viimeistelee tutkimuksen, jossa arvioidaan kunkin jäsenmaan osalta vaikutuksia, joita postipalvelujen sisämarkkinoiden täysimääräisellä toteuttamisella vuonna 2009 on yleispalveluun. Tutkimuksen tulosten pohjalta komissio antaa 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle sekä liittää siihen asianmukaisen ehdotuksen, jossa vahvistetaan tarvittaessa postipalvelujen sisämarkkinoiden toteutuminen täysimääräisesti vuonna 2009 tai määrittellään muu vaihe tutkimuksen päätelmien perusteella.”

2) Lisätään 12 artiklaan luettelakohdat seuraavasti:

— jos yleispalvelun tarjoajat soveltavat erityishintoja, esimerkiksi yritysille, joukkolähetysten postittajille tai eri asiakkailta saadun postin kokoajille, niiden on noudatettava avoimuuden ja syrjimättömyyden periaatteita sekä hintojen että niihin liittyvien edellytysten osalta. Hinnoissa on otettava huomioon vältetyt kustannukset verrattuna peruspalveluun kattaen kaikki ominaisuudet, joita tarjotaan yksittäisten postilähetysten keräilyyn, lajittelun, kuljetuksen ja jakelun osalta, ja hintoja ja niihin liittyviä ehtoja on sovellettava samalla tavalla sekä kolmansien osapuolten välillä että kolmansien osapuolten ja yleispalvelun tarjoajien välillä, jotka tarjoavat vastaavanlaisia palveluja. Kaikkien tällaisten hintojen on oltava tarjolla myös yksityisasiakkaille, jotka lähettävät postia samoilla edellytyksillä,

— varattujen palvelujen alaan kuulumattomien yleispalvelujen tukeminen varattujen palvelujen alasta saaduilla tuloilla on kiellettyä paitsi siltä osin kuin voidaan osoittaa sen olevan ehdottoman tarpeellista erityisten yleispalveluvelvoitteiden täyttämiseksi kilpailulle avoimella alueella; niitä jäsenvaltioita lukuun ottamatta,

joissa ei ole varattuja palveluja, kansallisten sääntelyviranomaisten on annettava tätä koskevat säännöt ja ilmoitettava tällaisista toimenpiteistä komissiolle.”

3) Korvataan 19 artiklan ensimmäinen ja toinen kohta seuraavasti:

”Jäsenvaltioiden on varmistettava, että palveluiden käyttäjien valitusten käsittelylle vahvistetaan avoimet, yksinkertaiset ja kustannuksiltaan kohtuulliset menettelyt, joita noudatetaan erityisesti lähetysten katoamis-, varastamis-, vahingoittumistai palvelujen laatustandardien noudattamatta jättämisen tapauksissa (mukaan lukien menettelyt vastuun määrittämiseksi tapauksissa, joissa toimijoita on useampia kuin yksi).

Jäsenvaltiot voivat säätää, että tätä periaatetta sovelletaan myös sellaisten palvelujen käyttäjiin, jotka:

- eivät kuulu 3 artiklassa määritellyn yleispalvelun piiriin, tai
- kuuluvat 3 artiklassa määritellyn yleispalvelun piiriin, mutta joita yleispalvelun tarjoaja ei tarjoa.

Jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että riittaisuudet voidaan ensimmäisessä kohdassa tarkoitettujen menettelyiden avulla ratkaista oikeudenmukaisesti ja joutuisasti, ja menettelyjen on tarvittaessa käsitettävä korvaus- ja/tai hyvitysjärjestelmä.”

4) Korvataan 22 artiklan kolmas kohta seuraavasti:

”Kansallisilla sääntelyviranomaisilla on erityisesti tehtävänä varmistaa tästä direktiivistä johtuvien velvoitteiden täyttäminen, ja niiden on tarvittaessa otettava käyttöön tarkastuksia ja erityismenettelyjä varmistamiseksi, että varattuja palveluita koskevia säännöksiä noudatetaan. Niiden tehtävänä voi myös olla kilpailusääntöjen noudattamisen varmistaminen postialalla.”

5) Korvataan 23 artikla seuraavasti:

”23 artikla

Kahden vuoden välein ja ensimmäisen kerran viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2004 komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle tämän direktiivin soveltamista koskevan kertomuksen, johon sisältyy asianmukaiset tiedot alan kehityksestä, erityisesti taloudellisista, yhteiskunnallisista sekä työllisyyttä ja teknologiaa koskevista näkökohdista ja palvelun laadusta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 7 artiklan soveltamista. Kertomukseen liitetään mahdolliset ehdotukset Euroopan parlamentille ja neuvostolle.”

6) Korvataan 27 artikla seuraavasti:

”27 artikla

Tämän direktiivin säännösten, 26 artiklaa lukuun ottamatta, voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2008, jollei 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti toisin päätetä. Tämä päivämäärä ei vaikuta 9 artiklassa kuvattuihin valtuutusmenettelyihin.”

*2 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2002. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettuihin kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

*3 artikla*

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

*4 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 10 päivänä kesäkuuta 2002.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puhemies*

P. COX

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

J. PIQUÉ I CAMPS

---

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 9 päivänä huhtikuuta 2002,

**Ranskan kivihiihteellisyydelle vuosiksi 1994—1997 myönnetyn valtiontuen käytöstä**

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 1329)

(Ainoastaan ranskankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/541/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan c alakohdan,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiihteellisyyden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY <sup>(1)</sup>,

on pyytänyt niitä, joiden etua asia koskee, esittämään huomautuksensa EHTY:n perustamissopimuksen 88 artiklan mukaisesti <sup>(2)</sup> ja ottanut huomioon kyseiset huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

## I MENETTELY

- (1) Viisi ranskalaisyritystä, Thion & Cie, Maison Balland Brugneaux, Société Nouvelle Vinot Postry, Etablissements Lekieffre ja Charbogard (jäljempänä 'valittajat'), teki 26 päivänä elokuuta 1997 komissiolle Charbonnages de France -yritystä koskevan valituksen.
- (2) Valituksessa väitetään, että Charbonnages de France väärinkäyttää valtiontukia, joita Ranska myöntää yhtiölle vuosittain komission myöntämän luvan perusteella. Komission lupa perustuu päätökseen N:o 3632/93/EHTY. Valituksen mukaan Charbonnages de France -yhtymä myy kivihiihtä yleisesti ottaen maailmanmarkkinahintoja alhaisemmilla hinnoilla, jotka tekevät kilpailun mahdottomaksi. Valituksen mukaan tällaista hintaa voidaan noudattaa ainoastaan silloin, jos valtiontukia, joita Ranska on myöntänyt Charbonnages de Francelle sen kivihiihtetuotannon tukemiseksi, käytetään sääntöjenvastaisiin tarkoituksiin. Valituksen mukaan tällainen menettely vääristää kilpailua teollisuus-, kotitalous- ja palvelusektorille suunnatun tuontikivihiihteen markkinoilla Ranskassa. Valittajat käyttävät väitteidensä perusteina erityisesti päätöksen N:o 3632/93/EHTY säännöksiä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12.

<sup>(2)</sup> EYVL C 99, 10.4.1999, s. 9.

- (3) Vastaanotettuaan valituksen komissio pyysi valittajilta vielä täydentäviä tietoja tarkistaakseen valituksen asianmukaisuuden. Valitusta täydennettiin sittemmin kahdella liitteellä, jotka jätettiin 19 päivänä helmikuuta 1998 ja 19 päivänä lokakuuta 1998.
- (4) Komission yksiköt ovat keskustelleet Charbonnages de Francen edustajien ja Ranskan viranomaisten kanssa. Tapaamisia järjestettiin 22 päivänä tammikuuta, 15 päivänä syyskuuta ja 2 päivänä lokakuuta 1998. Komission yksiköt ilmoittivat myös Ranskan valtiolle 26 päivänä marraskuuta 1998 päivätyllä kirjeellä yhteisön oikeuden mahdollisesta rikkomisesta, johon valituksessa viitataan.
- (5) Valittajien väitteitä ei voitu kumota Ranskan viranomaisten toimittamien tietojen perusteella. Näin ollen komissio osoitti 9 päivänä helmikuuta 1999 Ranskan hallitukselle virallisen ilmoituksen, jossa toistetaan valituksen pääkohdat ja oikeudelliset periaatteet, joita on mahdollisesti rikottu <sup>(3)</sup>. Komissio pyysi Ranskaa esittämään perustelunsa, joiden perusteella komissio voisi tarvittaessa päätellä, että Charbonnages de Francelle myönnettyt tuet ovat yhteismarkkinoille soveltuvia. Ranska vastasi komission viralliseen ilmoitukseen 8 päivänä huhtikuuta 1999 päivätyllä kirjeellä.
- (6) Komission virallinen ilmoitus koski Ranskan kivihiiliteollisuudelle maksettuja tukia, jotka komissio on hyväksynyt vuosiksi 1994 (päätöksellä 95/465/EHTY <sup>(4)</sup>), 1995 (päätöksellä 95/519/EHTY <sup>(5)</sup>) ja 1996 (päätöksellä 96/458/EHTY <sup>(6)</sup>). Komissio arvioi myös vuonna 1997 myönnettyjen, sisämarkkinoille soveltumattomiksi oletettujen tukien määrän. Vuotta 1997 koskevat tuet, joista Ranska ilmoitti 31 päivänä heinäkuuta 1997, hyväksyttiin komission päätöksellä 2001/85/EHTY <sup>(7)</sup>, lukuun ottamatta kuitenkin 35 miljoonan Ranskan frangin (FRF) summaa, jonka sallimisesta komissio päättää tarkasteltuaan tässä päätöksessä tarkoitetun valituksen. Sääntöjen vastaisiksi oletettujen tukien kokonaismääräksi kyseisten neljän vuoden aikana arvioitiin 209,9 miljoonaa frangia. Summan perusteella ei voida arvioida niiden tukimäärien mahdollista sääntöjenvastaisuutta, joita Ranskan valtio on maksanut tai joita se aikoo maksaa Charbonnages de Francelle myöhempinä vuosina. Komission päätös ei myöskään vaikuta toimiin, joihin valittajat ovat voineet ryhtyä kansallisissa tuomioistuimissa tai muissa elimissä Charbonnages de France -yhtymän tässä päätöksessä tarkoitetun tai muun, mahdollisesti vuotta 1994 aikaisempien vuosien toiminnan johdosta. Päätöksessä säädetään siitä, onko kivihiiliteollisuudelle maksettujen valtiontukien käyttö Charbonnages de France -yhtymässä päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaista.
- (7) Ranskalle osoittamassaan virallisessa ilmoituksessa komissio pyysi myös muita jäsenvaltioita ja muita osapuolia, joiden etua asia koskee, esittämään komissiolle huomautuksensa. Vastauksena Yhdistynyt kuningaskunta esitti 7 päivänä toukokuuta 1999 päivätyssä kirjeessä joukon huomautuksia. Huomautukset toimitettiin Ranskalle.

## II TOSISEIKAT

### II.1 Asianosaiset

- (8) Valittajat harjoittavat kivihiilen tuontia ja jälleenmyyntiä Ranskan markkinoilla.
- (9) Charbonnages de France on yhtymä, johon kuuluu kolme erillistä teollista ja kaupallista toimintaa harjoittavaa julkisoikeudellista yhtiötä (ransk. 'EPIC'). Kyseiset teollista ja kaupallista toimintaa harjoittavat julkisoikeudelliset yhtiöt ovat Charbonnages de France ('EPIC CdF') sekä hiilikaivosalueet Houillères du Bassin de Lorraine ('HBL') ja Houillères de Bassin du Centre et du Midi ('HBCM').
- (10) EPIC CdF on perustettu 17 päivänä toukokuuta 1946 annetulla kansallistamislailalla. Laila EPIC CdF:lle ja edellä mainituille hiilikaivosalueille annettiin kivennäispolttoainekaivosten hyödyntämismonopoli. Kunkin elimen tehtävät määritellään 14 päivänä syyskuuta 1959 annetussa asetuksessa

<sup>(3)</sup> EYVL C 99, 10.4.1999, s. 9.

<sup>(4)</sup> EYVL L 267, 9.11.1995, s. 46.

<sup>(5)</sup> EYVL L 299, 12.12.1995, s. 18.

<sup>(6)</sup> EYVL L 191, 1.8.1996, s. 45.

<sup>(7)</sup> EYVL L 29, 31.1.2001, s. 45.

nro 59-1036. Asetuksen 27 artiklan mukaan EPIC CdF on johto-, koordinointi-, valvonta- ja edustuselin. Se huolehtii kaivosalueiden yleisestä johtamisesta ja määrittelee niiden tehtävien suorittamista koskevat yleiset säännöt. Se määrittelee ja toteuttaa oikeudelliset ja taloudelliset rakenteet ja huolehtii kaivosalueiden edustamisesta valtion elimissä ja kaikissa kansallisesti ja kansainvälisesti toimivaltaisissa elimissä. Edellä mainitun asetuksen 39 artiklan mukaan hiilikaivosalueet ovat tuotanto-, hyödyntämis- ja myyntielimiä, joiden tehtävänä on erityisesti huolehtia kansallistetuista yrityksistä tai kaivoksista sekä esiintymien hyödyntämisestä. Kaivosalueiden on varmistettava kaivostensa taloudellinen tasapaino, ja näissä puitteissa ne voivat laskea liikkeeseen joukkolainoja EPIC CdF:n valvonnassa.

- (11) Muut Charbonnages de France -yhtymään kuuluvat yritykset edustavat monenlaisia yksityisoikeudellisia yhtiömuotoja. Yhtymään kuuluvat vielä taloudellinen etuyhtymä (ransk. "GIE") 'CdF Energie' ja Société Industrielle pour le Développement de l'Energie Charbon et de la Cogénération ('Sidec').
- (12) CdF Energie -yhtiöllä on kivihiilen myyntimonopoli Charbonnages de France -yhtymässä. Etuyhtymän tavoitteena on erityisesti jäsentensä taloudellisen toiminnan yhteydessä huolehtia jäsentensä tuottamien kiinteiden kivennäispolttoaineiden kaikesta myynnistä Ranskaan ja ulkomaille sekä jäsenten Ranskan markkinoille tuomien muiden kiinteiden kivennäispolttoaineiden kaikesta myynnistä. Se huolehtii tai antaa suorassa tai epäsuorassa valvonnassaan olevien jäsentensä ja tytäryhtiöidensä tehtäväksi huolehtia kaikista Ranskaan tuotavan, siellä käytettävän tai myytävän kivihiilen ostotoiminnoista. HBL omistaa CdF Energien osakepääomasta 45,19 prosenttia, HBCM 25,95 prosenttia, EPIC CdF 22,66 prosenttia ja kokonaan Charbonnages de Francen omistuksessa oleva tytäryhtiö Filianor 6,20 prosenttia. Ranskan viranomaisten 8 päivänä huhtikuuta 1999 toimittamien tietojen mukaan vuoden 1999 alussa perustettiin uusi yritys nimeltä CdF Energie SA ja samaan aikaan aloitettiin CdF Energien purkaminen.
- (13) Sidec on osakeyhtiö, joka rahoittaa polttoaineenaan pääasiassa kivihiiltä käyttäviin höyryn ja sähkön tuotantoyksiköihin liittyviä hankkeita ja käyttää tällaisia laitoksia. Tässä päätöksessä tarkasteltavana aikana Charbonnages de France omisti 56 prosenttia Sidecin osakepääomasta, osittain erään tytäryrityksensä välityksellä.

## II.2 Asianomaiset markkinat

- (14) Valittajien mukaan Charbonnages de Francelle kivihiilen tuotantotappioiden kattamiseksi maksettujen tukien oletettu väärinkäyttö vaikuttaa kilpailuolosuhteisiin teollisuus-, kotitalous- ja palvelualan kuluttajille suunnatuilla kivihiilen jälleenmyynti- ja myyntimarkkinoilla. Väärinkäyttö ei valituksen mukaan koske Charbonnages de France -yhtymän omaa kulutusta eikä Electricité de France -yritykselle ja terästeollisuudelle suunnattuja toimituksia. Valittajilla ei ole pääsyä Charbonnages de France -yhtymän oman kulutuksen markkinoille, jotka muodostuvat erityisesti Société Nationale d'Electricité et de Thermique (SNET) -yrityksen sähkötuotannosta. Ranskan alueella toimivat yritykset eivät myöskään toimita kivihiiltä terästeollisuudelle eivätkä Electricité de Francelle, jotka hankkivat kivihiilensä suoraan tuottajilta tai käyttävät kansainvälisiä välittäjiä. Valittajien kuvaamat markkinat ovat siis kattilahiilen markkinoiden osasektori, jolla vallitsevat omat kilpailuolosuhteensa.
- (15) Markkinoiden koko oli vuonna 1995 neljä miljoonaa tonnia kivihiiltä. Edellä 14 kohdassa määriteltyjen markkinoiden eri osien myynti jakautui seuraavasti:

(miljoonaa tonnia)

	Ranskassa tuotettu kivihiili	Tuontikivihiili
Kotitalous- ja palveluala	0,66	0,52
Teollisuus (*)	0,93	1,87
Yhteensä	1,59	2,39

(\*) Pois luettuna terästeollisuus, Electricité de France ja Charbonnages de Francen oma kulutus.

- (16) Koska CdF Energiellä on yksinoikeus Charbonnages de France -yhtymässä tuotettujen kiinteiden kivennäispolttoaineiden kaupallistamiseen, se huolehti kaiken Ranskassa tuotetun kivihiiilen myynnistä. Kolmansista maista tuoduista 2,4 miljoonasta kivihiiiltonnista 1 miljoona tonnia kaupallisti CdF Energie ja 1,4 miljoonaa tonnia eri toiminnanharjoittajat, joihin myös valittajat kuuluvat. Markkinat ovat muuttuneet vain vähän, ja vuonna 1997 markkinoiden koko oli 3,7 miljoonaa tonnia jakautuneena 1,9 miljoonaan tonniin kotimaista tuotantoa ja 1,8 miljoonaan tonniin kolmansista maista tuotua kivihiiiltä.

### II.3 Kiistanalaiset toimenpiteet

#### II.3.a. Hinnanalennustakuu

- (17) Sidec antaa teollisuusasiakkaidensa käyttöön kivihiihellä toimivan lämmöntuotantojärjestelmän. Sopimuksen mukaan Sidec huolehtii kivihiihellä toimivien höyryn ja lämmön tuotantolaitteiden rahoituksesta, rakentamisesta, toiminnasta ja kustannuksista. Laitteet ovat Sidecin omaisuutta sopimuksen koko voimassaoloajan eli 10 tai 12 vuotta. Sopimusta voidaan jatkaa viidellä vuodella. Sopimuksen voimassaoloajan on tarkoitus kattaa investoinnin kuolettaminen. Samalla kun Sidec antaa laitteet asiakkaidensa käyttöön, se myös huolehtii kivihiiilen hankkimisesta näiden käyttöön annettuja laitteita varten. Kivihiiilen toimittaa CdF Energie, jolla on Charbonnages de France -yhtymässä yksinoikeus kivihiiilen jälleenmyyntiin.
- (18) Tuotetusta energiasta Sidec laskuttaa asiakkaitaan kulutettujen lämpöyksiköiden perusteella. Lämmön myyntihinta lasketaan eri tekijöiden perusteella. Näitä ovat kuoletus, elinkeinovero (taxe professionnelle), vakuutukset, huolto, käyttö, vuokra ja toimitetun polttoaineen hinta, tässä tapauksessa CdF Energien toimittaman kivihiiilen hinta.
- (19) Edellä mainittujen palvelujen lisäksi Sidecin ja sen teollisuusasiakkaiden välisessä sopimuksessa määrätään "hinnanalennustakuusta". Kivihiilestä tuotetun energian käyttäjille pyritään lausekkeella takaamaan kilpaileviin polttoaineisiin, erityisesti öljyyn nähden kilpailukykyinen hinta sopimuksen koko ajaksi. Toisin sanoen Sidec takaa asiakkailleen, että kivihiiilen avulla tuotetun lämmön myyntihinta on aina alhaisempi tai vastaava kuin öljyn avulla tuotetun lämmön hinta. Sopimuksissa määrätään laskutavasta, jolla kyseinen viitehinta määritetään.
- (20) Valittajien mukaan Charbonnages de France on kyseisen mekanismin avulla saanut itselleen huomattavan osan teollisuusalalle suunnatun tuontikivihiiilen markkinoista. Kyseinen kaupallinen strategia ja erityisesti siihen liittyvät pitkäaikaiset sopimukset varmistavat valittajien mukaan asiakassuhteiden jatkumisen. Sidec on näin saanut itselleen lähes miljardin frangin arvoiset polttolaitosten markkinat.
- (21) Hinnanalennustakuuta alettiin soveltaa, kun kivihiiilen ja raskaan polttoöljyn vertailukelpoiset maailmanmarkkinahinnat olivat vielä kivihiielle edulliset. Ensimmäiset sopimukset tehtiinkin 1980-luvun alussa, jolloin öljyn hinnat olivat korkeat. Öljytuotteiden hinnan laskettua tuntuvasti vuoden 1986 jälkeen Sidec joutui turvautumaan pysyvästi hinnanalennustakuisiin öljystä tuotetun lämmön hinnan tultua kilpailukykyisemmäksi. Sidecin tekemien sopimusten mukaan hinnanalennustakuu on voitu toteuttaa vain karsimalla kivihiilestä tuotetun lämmön hinnan muuttuvia tekijöitä ja pääasiassa alentamalla polttoaineen hintaa.
- (22) Hinnanalennustakuu pakottaa Sidecin alentamaan kivihiilestä tuotetun lämmön asiakkailta perittyä hintaa. Hinnanalennustakuun toteuttamiskustannukset kantaa CdF Energie. CdF Energien tulostileistä käykin ilmi, että se myöntää huomattavia alennuksia kivihiihilaskuistaan. Osa alennuksista myönnetään Sidecille. Yrityksen taseiden ja tulostilien liitteissä mainitaan erikseen, että Sidec tavanomaisesti myöntää höyryä ostaville asiakkailleen kivihiiilen hinnanalennustakuita hiilivetyjen hintaan nähden, joilla on CdF Energien täysi vastatakaus. Tämä ei koske joitakin sopimuksia, joiden mukaan Sidec vastaa itse hinnanalennustakuun toteuttamiskustannuksista.

(Ranskan frangia)

	1994	1995	1996	1997
CdF Energien myöntämät alennukset	54 219 281	58 015 980	25 354 968	18 602 297

- (23) Sidelille myönnetty huomattavat alennukset merkitsevät sitä, että CdF Energie voi myydä kotimaista ja tuontikivihiiltä kilpailevilla markkinoilla myytävän samantyyppisen teollisen kivihiilen kansainvälisiä kurseja alempaan hintaan (ks. 35 kappale). Näin ollen alennukset merkitsevät myös sitä, että CdF Energie myy kivihiiltä Sidelille tuontihiilen hankintakustannuksia alempaan hintaan.
- (24) EPIC CdF puolestaan palauttaa CdF Energielle alennukset, jotka CdF Energie on myöntänyt Sidelille hinnanalennustakuun toteuttamiseksi. Summat on merkitty CdF Energien tulostileihin otsikolla "Hinnanalennustakuun korvaus CdF:ltä". Summat on eritelty liiketoiminnan tuotoissa, mikä osoittaa käytännön olevan toistuva ja tavanomainen. EPIC CdF:n tulostilissä summat on merkitty muihin kuin varsinaisiin kuluihin. Liitteissä selostetaan, että kyseessä ovat "CdF:n kattamat hinnanalennustakuut, joita on myönnetty yhtymän asiakkaille hiilen asiakassuhteen jatkuvuutta koskevien sopimusten puitteissa (kilpailevien energiamuotojen hintojen ollessa alempia) <sup>(8)</sup>".

(Ranskan frangia)

	1994	1995	1996	1997
EPIC CdF:n myöntämä hinnanalennustakuun korvaus	22 466 500	35 016 000	11 000 000	10 011 701

### II.3.b. Ennakot kaupallisiin investointeihin

- (25) CdF Energie antaa tietyille asiakkailleen ilmaispalveluja, esimerkiksi pölynpoistojärjestelmien asentamista tai kivihiilivarastoista huolehtimista. Palvelut on sidottu samojen asiakkaiden sitoumuksiin ostaa hiiltä CdF Energieltä, ja näin ollen niitä voidaan pitää asiakassuhteen jatkamiskäytäntönä.
- (26) Ilmaispalvelut on rahoittanut EPIC CdF maksamalla ennakkoja CdF Energielle. Maksujen kokonaissumma vuonna 1994 oli 33 139 626 frangia <sup>(9)</sup>. Maksuja CdF Energielle on jatkettu seuraavinakin vuosina.
- (27) Lisäksi on syytä mainita, että CdF Energien asiakkaiden käyttöön annettiin ilmaiseksi "esittelylämpölaitoksiksi" kutsuttuja lämmöntuotantolaitoksia. Esittelylämpölaitokset ovat CdF Energien omaisuutta, ja ne rahoittaa EPIC CdF.

### II.3.c. Pysyvät ennakot

- (28) CdF Energien jäsenet osallistuvat taloudellisesti GIE:n toimintaan maksamalla pysyviä ennakkoja. Vuoden 1994 alussa ennakkojen kokonaissumma oli 20 446 728 frangia. Summa saadaan vähentämällä 53 586 354 frangista, joka on CdF Energien jäsenten maksamien ennakkojen kokonaissumma, kaupallisiin investointeihin maksettujen ennakkojen summa 33 139 626 frangia. Ennakkojen maksamista CdF Energielle on jatkettu seuraavinakin vuosina. CdF Energien jäsenet ovat maksaneet pysyviä ennakkoja GIE:n omistusosuksiensa suhteessa.
- (29) Vuodesta 1994 alkaen CdF Energien taseen kohtaan "jäsenten ennakot" on merkitty muitakin summia. Ranskan mukaan kyseiset summat liittyvät kuitenkin CdF Energien positiivisen tuloksen ylläpitämiseen. CdF Energien oikeudellisen muodon johdosta tuotto kuuluu perustajajäsenille. Tuoton valtaosan säilyttämistä yrityksen sisällä ei siis ole merkitty tavanomaiseen tapaan varauksiin, vaan tarkoitukseen on perustettu kohta "jäsenten ennakot".

<sup>(8)</sup> EPIC CdF, tase ja tulostili 1995, tulostiliä koskevat huomautukset, s. 19.

<sup>(9)</sup> CdF Energien tase, tulostili ja liite, 31. joulukuuta 1995, s. 28 ja 29.

## II.3.d. Kivihiilen kaupan liittyvät kulut

- (30) CdF Energie harjoittaa kahdenlaista toimintaa, joita yritys pitää erillisinä varsinkin kirjanpidossaan. Yhtäältä CdF Energie kaupallistaa Charbonnages de France -yhtymässä tuotettuja kiinteitä kivennäis-polttoaineita, mistä se perii palkkioita yhtymän tytäryhtiöiltä. Palkkiot merkitään sellaisinaan tulostiliin<sup>(10)</sup>. Toisaalta CdF Energie harjoittaa kivihiilen kauppaa. Tämän toiminnan johdosta CdF Energien tulostiliin on merkitty "tavaranto" ja "tavaranto myynti". Merkintä liittyy pääasiassa tuontikivihiilen kaupan. CdF Energie on mukauttanut tulostiliään kyseisten kahden pääasiallisen toiminnan eli välitystoiminnan ja kauppatoiminnan mukaiseksi<sup>(11)</sup>.
- (31) Molempiin toimintoihin liittyvien kustannusten analyysistä<sup>(12)</sup> käy ilmi, että kivihiilen kauppa ei ole samassa suhteessa toimintakustannuksiin kuin yleensä muilla toiminnanharjoittajilla. Niistä puuttuvat tietyt kulut, jotka on merkitty kokonaisuudessaan välitystoiminnan kannettaviksi kohdassa "muut toimintakulut", erityisesti seuraavat vuotta 1995 koskevat kulut:

*(Ranskan frangia)*

	1995
Sähkö, vesi, kaasu, laitteistotoimitukset, toimistotarvikkeet	543 535
Toimisto- ja paikoitustilojen vuokra	3 023 546
Ulkopuolinen henkilöstö	3 358 696
Palkat, sosiaalikulut	37 549 460

Tämä CdF Energien kulujen jakamistapa johtaa vuoden 1995 osalta huomattavaan tappioon välitystoiminnassa ja tuottoon kauppatoiminnassa

*(Ranskan frangia)*

	Tuotto	Kulut	Tulos
Kauppatoiminta	447 845 758	420 483 327	27 362 431
Välitystoiminta	39 618 956	62 410 011	- 22 791 055

## II.4 Virallisen ilmoituksen perusteet

- (32) Tarkasteltuaan tehtyä valitusta komissio katsoi 9 päivänä helmikuuta 1999 antamassaan virallisessa ilmoituksessa, että 17—31 kappaleessa esitetyt kiistanalaiset toimenpiteet on saatettu rahoittaa valtiontuella, jota Ranska on myöntänyt kivihiilen tuotannon tukemiseen. Komission mukaan EPIC CdF ei olisi voinut maksaa hinnanalennustakuiden korvauksia eikä rahoittaa kaupallisia investointeja ennakoilla ilman Ranskan valtiolta saatuja tukia. Sekä EPIC CdF:n tilinpäätös että Charbonnages de France -yhtymän konsolidoitu tilinpäätös osoittavat useiden miljardien frangien vuotuisia tappioita. Tilit saadaan tasapainoon ainoastaan julkisen tuen avulla.

<sup>(10)</sup> Vuonna 1995 palkkioita laskutettiin seuraavilta yrityksiltä: HBL, HBCM, Cokes de Drocourt, Agglonord, Agglo-centre ja CTBR (CdF Energien tase, tulostili ja liite, 31. joulukuuta 1995, s. 43).

<sup>(11)</sup> Tämän osalta ks. myös 16 kohta.

<sup>(12)</sup> CdF Energien tase, tulostili ja liite, 31. joulukuuta 1995, s. 37—42.

- (33) CdF Energien jäsenten maksamien pysyvien ennakkojen osalta komissio katsoo, että ne myötävaikuttavat taloudellisesti GIE:n toimintaan. Valituksen mukaan ennakot rahoitetaan ainakin osittain kivihiilen tuotantoon myönnettyllä valtiontuella, koska CdF Energien jäsenet, erityisesti kaksi hiilikaivosaluetta, saavat EPIC CdF:n välityksellä vuosittain valtion avustuksia. Näin ollen osa kaivostoiminnan tappioiden kattamiseen tarkoitetuista tuista käytettäisiin vuosittain CdF Energien toimintakustannusten kattamiseen.
- (34) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklassa säädetään enimmäishinnasta, joka on otettava huomioon laskettaessa kaivostoiminnan tappioiden kattamiseen tarkoitettuja tukia. Enimmäishinta vastaa kivihiilen maailmanmarkkinahintaa. Päätöksestä käy lisäksi ilmi, että tuki on tarkoitettu ainoastaan yhteisön kivihiilituotantoon. Näyttää kuitenkin siltä, että Sidec on hankkinut CdF Energieltä alle maailmanmarkkinahintojen sekä yhteisössä tuotettua kivihiiltä että tuontikivihiiltä. Valituksen mukaan tällainen käytäntö on mahdollinen vain valtion kivihiilen tuotantoon myöntämien tukien ansiosta. Lisäksi komissio katsoo, että erityisesti hinnanalennustakuumekanismien kautta yhteisön oikeutta on mahdollisesti rikottu kahdella eri tavalla. Paitsi että mekanismin avulla kivihiiltä on myyty Ranskan markkinoilla maailmanmarkkinahintoja alhaisemmilla hinnoilla, mekanismilla on myös tuettu tuontikivihiiltä.
- (35) Komission oletus, että CdF Energien Sidecille myymän kivihiilen hinta oli vuonna 1994 ja sitä seuraavina vuosina kivihiilen maailmanmarkkinahintoja alhaisempi, perustuu vuotta 1993 koskevien tietojen analyysiin.
- a) Komissio käytti perusteena erityisesti Sidecin tilintarkastajien erityiskertomusta, jossa mainittiin 31 päivänä joulukuuta 1993 päättyneen tilivuoden osalta, että "Sidecin teollisuustuotannossa tarvittavaa kivihiiltä hankittiin CdF Energieltä 164 896 299 frangin arvosta".
- b) Valittajien tekemästä valituksesta käy ilmi, että CdF Energien Sidecille toimittaman kivihiilen määrä oli vuonna 1993 noin 700 000 tonnia. Tämän osalta on syytä todeta, että 8 päivänä huhtikuuta 1999 päivätyssä kirjeessään Ranska ilmoitti toimitusten olleen 722 300 tonnia vuonna 1994, 741 200 tonnia vuonna 1995 ja 720 400 tonnia vuonna 1996. Näillä tiedoilla voidaan siis vahvistaa valittajien arvioima toimitusten suuruusluokka vuonna 1993.
- c) Edellä a ja b alakohdassa mainitut luvut huomioon ottaen voidaan arvioida, että CdF Energien Sideciltä laskuttama keskimääräinen hinta oli vuonna 1993 noin 235,56 frangia kivihiilitonnilta (164 896 299 frangia 700 000 kivihiilitonnilta). Tämä keskihinta on huomattavasti alempi kuin kattilahiilen maailmanmarkkinahinta, joka oli vuonna 1993 keskimäärin 252,85 frangia<sup>(13)</sup>. Valittajat tekevät saman johtopäätöksen vertailtuaan CdF Energien Sideciltä laskuttamia kivihiilen hintoja erityisesti keskihintoihin, joita Comité Professionnel du Pétrole ja INSEE (Institut national français de statistiques et d'études économiques, Ranskan tilasto- ja taloustutkimusinstituutti) ovat julkaisseet.
- (36) Komissio toteaa lisäksi, että valtiontuet eivät saa vääristää kilpailua eivätkä aiheuttaa syrjintää yhteisön sisällä. Komissio pani merkille, että vuonna 1993 EPIC CdF maksoi CdF Energielle yhteensä 50 680 000 frangia hinnanalennustakuiden korvauksina<sup>(14)</sup>. Kun otetaan huomioon CdF Energien Sideciltä laskuttaman kivihiilen määrä, voidaan arvioida, että CdF Energien maksama hinnanalennustakuiden korvaus oli noin 72,40 frangia tonnilta (50 680 000 frangia 700 000 kivihiilitonnilta; ks. 35 kappaleessa annetut tiedot). Tästä voidaan päätellä, että CdF Energien laskuttama hinta ennen Sidecille myönnettyjä alennuksia hinnanalennustakuita varten olisi 307,96 frangia tonnilta eli 235,56 frangia (Sideciltä tosiasiaassa laskutettu hinta, ks. 35 kappale) sekä siihen lisätyt 72,40 frangia (hinnanalennustakuuta vastaavan alennuksen määrä). Kyseinen hinta, 307,96 frangia, on huomattavasti korkeampi kuin maailmanmarkkinoilla vuonna 1993 vallinnut 252,85 frangin keskihinta. Näin ollen valtiontuet, joilla kiistanalaiset toimenpiteet ja erityisesti hinnanalennustakuiden korvaukset voitiin rahoittaa, on valituksen mukaan johtanut Charbonnages de France -yhtymän tytäryritysten kilpailuun kivihiiltä tuoviin valittajiin nähden.

<sup>(13)</sup> Kolmansista maista tuodun kattilahiilen hinta. Eurooppalainen keskiarvo, laskettu cif-hinnoista vapaasti rajalla, jotka on ilmoitettu komissiolle päätöksien 77/707/EHTY (EYVL L 292, 16.11.1977, s. 11) ja 85/161/EHTY (EYVL L 63, 2.3.1985, s. 20) mukaisesti.

<sup>(14)</sup> CdF Energien tase, tulostili ja liite, 31. joulukuuta 1993, s. 3.

- (37) Ottaen huomioon Ranskan ja koko maailman kivihiili- ja energiamarkkinat komissio katsoi, että voidaan perustellusti olettaa, että komission päätelmät CdF Energien vuonna 1993 käyttämistä hinnoista ovat samankaltaiset vuoden 1994 ja sitä seuraavien vuosien osalta.

### III RANSKAN HUOMAUTUKSET

- (38) Ranskan viranomaisten mukaan Ranskan valtion kivihiihentuotantoon myöntämät tuet on käytetty niiden sallimista koskevien komission päätösten mukaisesti. Kiistanalaiset toimenpiteet on rahoitettu Charbonnages de France -yhtymän toiminnan tuotosta, joka sisältää voittomarginaaleja tai osinkoja ja joka vaikuttaa osaltaan yhtymän konsolidoidun tuloksen muodostumiseen.
- (39) Muutoin EPIC CdF:n, CdF Energien ja Sidecin toteuttamat liiketoimet "ovat olleet taloudellisesti järkeviä eivätkä vaikuta epäilyttäviltä valtiontukia koskeviin sääntöihin nähden". Erilaisten laitteiden antaminen kivihiihen ostajien käyttöön maksutta on kaupallista palvelua, joka liittyy toiminnanharjoittajien pääasiallisiin palveluihin, ja se on tavanomaisista kaupallista käyttäytymistä. CdF Energien jäsenten maksamat pysyvät ennakot ovat GIE:n, pääomattoman elimen, tapauksessa tavanomainen menettely. Lopuksi Ranskan viranomaiset katsovat, ettei hinnanalennustakuu ole sinänsä vastustettava käytäntö. "Sopimusten tekemisajankohtana hinnanalennustakuu vaikutti öljyn korkeasta hinnasta johtuen symboliselta takuulta, joka ei olisi keskeinen peruste palveluntarjoajan valitsemisessa." "Asiassa olisi otettava huomioon 1980-luvun alun tilanne, jolle olivat ominaisia korkeat öljyn hinnat ja pyrkimys energiavarojen monipuolistamiseen." Lisäksi energian hintasuhteiden muututtua ratkaisevasti CdF Energie on viranomaisten mukaan jo vuonna 1988 koettanut neuvotella sopimuksia uudelleen, jotta ne eivät olisi yhtymälle yhtä epäedullisia.
- (40) Lopuksi Ranskan viranomaiset korostavat, että komission väitteiden vastaisesti kyseisten toimenpiteiden vaikutukset kilpailutilanteeseen ovat hyvin rajoitetut. Väitteen perusteluna Ranska katsoo, että teollisuus-, kotitalous- ja palvelualan asiakasmarkkinat, lukuun ottamatta Charbonnages de France -yhtymän omaa kulutusta sekä Electricité de France -yritykselle ja terästeollisuudelle suunnattuja toimituksia, eivät ole asian kannalta merkitykselliset markkinat. Niitä olisi laajennettava kattilahiileen ja myös Ranskan markkinoiden ulkopuolelle, koska kyseistä yleisluonteista tuotetta voidaan käyttää koko maailmassa. Ranskan mukaan olisi lisäksi laajennettava tarkasteltavat markkinat muihin energialähteisiin, joita voidaan käyttää samaan tarkoitukseen kuin kattilahiiltä, tässä tapauksessa kaasuun ja polttoöljyyn. Tällaisilla laajemmilla markkinoilla CdF Energien markkinaosuus olisi loppujen lopuksi hyvin rajoitettu.

### IV YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN KOMMENTIT

- (41) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset korostavat, että Charbonnages de France -yhtymän rahoituksessa ei ole noudatettu avoimuutta. Erityisesti EPIC CdF:n, HBL:n, HBCM:n, CdF Energien, Filianorin ja Sidecin väliset suhteet sallivat ristikkäisiä tukia yhtymän eri toimintojen välillä, joko välittömänä rahoituksena tai ilmaisupalvelujen tarjoamisena.
- (42) Yhdistyneen kuningaskunnan mukaan komission 9 päivänä helmikuuta 1999 antamassa virallisessa ilmoituksessa esiin tuodut seikat ovat omiaan vahvistamaan, että osaa tuista, jotka on periaatteessa myönnetty kivihiihentuotannon tukemiseen, on käytetty päätöksen N:o 3632/93/EHTY ja tukien sallimista koskevien komission päätösten vastaisiin tarkoituksiin.

### V ARVIOINTI

#### V.1 Asianomaisten toimenpiteiden valtiontuen luonteisuuden arviointi

- (43) Komissio pyysi 9 päivänä helmikuuta 1999 antamassaan virallisessa ilmoituksessa Ranskaa esittämään kertomuksen Charbonnages de Francen noudattaman "kaupallisen ja rahoituksellisen järjestelmän toiminnasta". Kertomuksessa oli määrä käsitellä seuraavia seikkoja:

- a) CdF Energien jäsenten ennakkojen alkuperä;
- b) niiden varojen alkuperä, joiden avulla EPIC CdF on voinut maksaa CdF Energielle hinnanalennustakuun korvausta vuodesta 1994 lähtien.
- (44) Ranskan viranomaiset ilmoittivat, etteivät jäsenten ennakot voi olla peräisin valtiontuesta tai valtion avustuksista, jotka on "käytetty niille osoitettuun tarkoitukseen", vaan ne ovat peräisin Charbonnages de France -yhtymän tytäryhtiöiden liikevoitoista. Ranskan viranomaiset vastasivat samalla tavoin kysymykseen, joka koskee hinnanalennustakuun korvaamista EPIC CdF:n toimesta: "Sopimuksiin liittyvät tapahtumat EPIC CdF:n kirjanpidossa merkitään muun kuin varsinaisen toiminnan tuloksiin, ja ne on rahoitettu EPIC:n tytäryhtiöiden liikevoitoista".
- (45) Komissio toteaa, että Ranskan esittämien seikkojen perusteella ei voida vahvistaa väitettä, jonka mukaan toisaalta komission sallimat tuet kivihiilentuotannolle olisi "käytetty niille osoitettuun tarkoitukseen" ja toisaalta varat, joilla kiistanalaiset toimenpiteet on rahoitettu, olisivat peräisin Charbonnages de Francen tytäryhtiöiden liikevoitoista. Komission kivihiiliteollisuudelle sallimien tukien osalta Ranska tyytyy muistuttamaan niiden jakautumisesta päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisten tukiryhmien mukaan. Jakautuminen esitetään Ranskan valtion kivihiiliteollisuudelle myöntämiä tukia koskevissa vuosittaisissa ilmoituksissa sekä komission päätöksissä niiden sallimisesta, mutta se ei sisällä tietoja siitä, miten tuen saaja on todellisuudessa käyttänyt tuen.
- (46) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaisesti Ranskan viranomaiset muistuttavat, että kivihiiliteollisuuden tuet on käytetty osittain "louhitun kivihiilimäärän tuotantokustannusten ja myyntihinnan välisen eron kattamiseen". Hinnanalennustakuumekanismi vaikuttaa osaltaan kyseisen eron määrääytymiseen, koska mekanismeissa myönnetyt alennukset myötävaikuttavat Charbonnages de Francen tuottaman kivihiilen myyntihinnan alenemiseen. Mikään ei kuitenkaan osoita, että osa erosta katettaisiin Ranskan valtion maksamilla tuilla ja että muu osa erosta — hinnanalennustakuumekanismiin toteuttamisesta johtuvaa kivihiilen hinnanalennusta vastaava osa — taas katettaisiin Charbonnages de France -yhtymän tiettyjen tytäryhtiöiden liikevoitoilla. Sen sijaan vaikuttaa täysin todennäköiseltä, että kaikki Ranskan kivihiilen tuotantoon liittyvät tappiot, mukaan luettuina hinnanalennustakuumekanismiin toteuttamisesta johtuvaan kivihiilen hinnan alenemiseen liittyvät tappiot, on katettu valtiontuella.
- (47) CdF Energien jäsenten pysyvien ennakkojen osalta on syytä muistuttaa, että GIE:n jäsenet maksavat niitä kukin suhteessa osakkuuteensa. Toisin sanoen molemmat hiilikaivosalueet — HBL ja HBCM — vastaavat yksin 71,14 prosentista ennakoista. On mahdotonta ymmärtää, miten nämä kaksi Ranskan kivihiiliesiintymien hyödyntämisestä vastaavaa elintä olisivat voineet rahoittaa CdF Energielle maksetut ennakot muutoin kuin juuri kivihiilentuotannon tukemiseen myönnettyllä valtiontuella, koska esiintymien hyödyntämisestä aiheutuu vuosittain useiden miljardien frangien tappio.
- (48) Ranska mainitsee sen tosiasian, että Charbonnages de France on teollisuusyhtymä, jonka konsolidoitu tilinpäätös käsittää kaivostoiminnan lisäksi muita toimintoja, jotka tuottavat voittomarginaalia tai osinkoja. Ranskan mukaan hinnanalennustakuun korvaus on rahoitettu näiden toimintojen tuotolla, jonka muodostama osa Charbonnages de France -yhtymän konsolidoidusta tuloksesta on yli 500 miljoonaa frangia vuosittain.
- (49) Komissio katsoo, että jos asiassa tuodaan esiin konsolidoiminen, jolla pyritään esittämään yritysyhtymän tulos niin kuin yritykset muodostaisivat yhden ainoan kokonaisuuden, voittoa tuottavan toiminnan tuloksella olisi ensiksi katettava yhtymän tappiollisen toiminnan negatiivinen tulos. Jos siis Ranskan esittämä peruste hyväksyttäisiin, kivihiilituotantoon liittyvien tappioiden kattamiseen tarkoitettujen valtiontukien tarpeen analysoinnissa olisi otettava huomioon konsolidoitu tulos eli tulos sen jälkeen, kun konsolidoidun ryhmän koko tuotosta on vähennetty ryhmän kaikki kulut. Ranskan kanta asiaan on epäjohdonmukainen. Ranskan mukaan tilinpäätöksen konsolidointia — ja siitä seuraavaa tiettyjen tytäryhtiöiden tappion häivyttämistä muiden tytäryhtiöiden liikevoiton avulla — sovellettaisiin kivihiilentuotantoon liittyvien tappioiden osalta vain alijäämään, joka johtuu EPIC CdF:n maksamista hinnanalennustakuun korvauksista.

- (50) Komission virallisen ilmoituksen mukaisesti Charbonnages de France -yhtymän kirjanpidosta käy selkeästi ilmi, ettei EPIC CdF olisi voinut maksaa hinnanalennustakuiden korvauksia eikä rahoittaa kaupallisia investointeja ennakoilla ilman Ranskan valtiolta saamia tukia. Sekä EPIC CdF:n tilinpäätös että Charbonnages de France -yhtymän konsolidoitu tilinpäätös osoittavat useiden miljardien frangien vuotuisia tappioita. Tilivuoden 1995 tilinpäätöksestä käy selkeästi ilmi, että taseet ovat muodollisesti tasapainossa vain julkisen tuen ansiosta. Vuonna 1995 Charbonnages de France -yhtymän konsolidoitu liikevaihto oli 8 270 miljardia frangia. Yhtymän konsolidoitu nettotulos oli 4 167 miljardia frangia alijäämäinen, yli puolet liikevaihdosta. Charbonnages de Francen mukaan valtion osallistumisen asteittainen väheneminen aiheutti sen, että ”yhtymä, joka oli kahden edellisvuoden aikana vakiinnuttanut velkansa, ei kyennyt jatkamaan samaa kehitystä. Velkaantuminen siis lisääntyi huomattavasti vuonna 1995 ja ylitti 29 miljardia frangia. Tästä johtuvat ylimääräiset rahoituskulut puolestaan vähentävät tulosta”. Komissio katsoo, että Charbonnages de Francen toiminnan jatkaminen ja yhtymän säilyminen ovat riippuvaisia Ranskan valtion kivihiiliteollisuudelle maksamista tuista; edellä mainittujen mekanismien rahoitus voi näin ollen olla peräisin vain kyseisistä tuista.
- (51) Edellä esitetyn perusteella komissio katsoo, että EPIC CdF:n CdF Energielle hinnanalennustakuiden korvauksina maksamat summat, jotka CdF Energie puolestaan on maksanut Sidecille, eli 78 494 201 frangia, ovat peräisin tuista, joita Ranskan valtio on maksanut vuosittain kivihiilentuotantoon liittyvän tappion kattamiseksi.
- (52) Komissio katsoo niin ikään, että EPIC CdF:n CdF Energielle myöntämällä ennakoilla rahoitettujen kaupallisten investointien summa eli 33 139 626 frangia on peräisin tuista, joita Ranskan valtio on maksanut vuosittain kivihiilentuotantoon liittyvän tappion kattamiseksi. Koska CdF Energielle maksetut ennakot ovat luonteeltaan pysyviä, 33 139 626 frangin summan on katsottava olevan kokonaisuudessaan peräisin Ranskan vuosittain maksamista tuista.
- (53) Komissio katsoo vielä, että pysyvät ennakot, joita yhtäältä EPIC CdF ja toisaalta kaksi hiilikaivosaluetta HBL ja HBCM ovat maksaneet CdF Energielle, ovat niin ikään peräisin tuista, joita Ranskan valtio on maksanut vuosittain kivihiilentuotantoon liittyvän tappion kattamiseksi. CdF Energien jäsenet osallistuvat GIE:n toimintaan suhteessa osakkuuteensa. Näin ollen EPIC CdF:n, HBL:n ja HBCM:n maksamien ennakoiden määrä on 93,8 prosenttia kaikista CdF Energien jäsenten maksamista ennakoista eli yhteensä 19 179 031 frangia. Koska CdF Energielle maksetut ennakot ovat luonteeltaan pysyviä, 19 179 031 frangin summan on katsottava olevan kokonaisuudessaan peräisin Ranskan vuosittain maksamista tuista.

## V.2 Valtiontukien yhteismarkkinoille soveltuvuuden arviointi

### V.2.a. Ranskan kivihiiliteollisuuden tuki

- (54) Ranska ilmoitti 9 päivänä joulukuuta 1994 komissiolle päätöksen N:o 3632/93/EHTY 8 artiklan mukaisesti toiminnan vähentämissuunnitelmasta, joka vastaa Charbonnages de France -yrityksen ja ammattiyhdistysten välillä allekirjoitettuun hiilialan kansalliseen sopimukseen sisältyviä valintoja. Kyseisessä toiminnan vähentämissuunnitelmassa määrätään kivihiilen louhinnan lopettamisesta asteittain vuoteen 2005 mennessä. Sosiaalisten ja alueellisten ongelmien vakavuuden vuoksi Ranskan viranomaiset eivät voineet noudattaa sulkemissuunnitelman loppuun saattamisen määräaika, joka päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti oli asetettu vuodeksi 2002. Sulkemistoimien porrastamisen kymmenen vuoden ajalle oli määrä lieventää sosiaalisia ja alueellisia ongelmia, joita esiintyy erityisesti alueilla, jotka vuorokauden useiden vuosien ajan ovat kärsineet hiilikaivostoiminnan vähenemisen seurauksista. Komissio katsoi päätöksessään 95/465/EHTY, että suunnitelma on päätöksessä N:o 3632/93/EHTY säädettyjen ehtojen ja perusteiden mukainen.

- (55) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan mukaisesti Ranska ilmoitti komissiolle, minkä verran tukea se aikoo vuosittain myöntää kivihiiliteollisuudelle. Komissio salli <sup>(15)</sup> päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaisen tuotannon vähentämistuen myöntämisen sekä saman päätöksen 5 artiklan mukaisen muiden kuin varsinaisten kulujen kattamiseen tarkoitettujen tukien myöntämisen vuosiksi 1994—1997. Lisäksi komissio salli päätöksen N:o 3632/93/EHTY 6 artiklan mukaisen tutkimus- ja kehitystuen myöntämisen vuosiksi 1994—1996. Asiaa tarkastellessaan komissio arvioi, ovatko toimenpiteet komissiolle 9 päivänä joulukuuta 1994 ilmoitetun toiminnan vähentämissuunnitelman mukaisia.
- (56) Näin ollen on tarkasteltava, ovatko hinnanalennustakuumekanismin toteuttamisen, kaupallisten investointien ja CdF Energielle maksettujen pysyvien ennakoiden yhteydessä käytetyt tuet päätöksellä N:o 3632/93/EHTY säädettyjen ehtojen ja perusteiden ja erityisesti päätöksien 95/465/EHTY, 95/519/EHTY, 96/458/EHTY ja 2001/85/EHTY mukaisia. Jos näin ei ole, komission on pääteltävä, että Charbonnages de France on käyttänyt kyseiset tuet tai osan niistä tarkoituksiin, jotka ovat asiassa sovellettavien säännösten vastaisia.
- (57) Tämän osalta voidaan todeta, että kiistanalaisten mekanismien yhteydessä käytetyt tuet eivät missään tapauksessa vastaa muiden kuin varsinaisten kulujen kattamiseen tarkoitettujen tukien myöntämisedellytyksiä. Ne eivät itse asiassa vastaa mitään päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä tarkoitetuista kustannusryhmistä, eivätkä varsinkaan kuluja, jotka mainitaan erikseen komission päätöksissä Ranskan kivihiiliteollisuudelle myöntämien tukien sallimisesta vuosittain. Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklassa säädetty tuet on ehdottomasti rajattu sellaisten kustannusten kattamiseen, jotka eivät liity tavanomaiseen tuotantoon (aikaisempien kausien kulut). Lisäksi on ilmeistä, etteivät kyseisten mekanismien yhteydessä myönnetty tuet vastaa edellä mainitun päätöksen 6 artiklassa säädettyjä tavoitteita ja perusteita tutkimus- ja kehitystuen myöntämiseksi.
- (58) Näin ollen on tarkasteltava, voidaanko Charbonnages de Francen hinnanalennustakuumekanismin, kaupallisten investointien ja pysyvien ennakoiden toteuttamisen yhteydessä käyttämiä tukia pitää yhteensopivina päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan kanssa, ja voidaanko Charbonnages de Francen katsoa käyttäneen ne kyseisen säännöksen nojalla.

#### V.2.b. Kivihiilen maailmanmarkkinahinta

- (59) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti, jossa viitataan päätöksen 3 artiklan 1 kohdan säännöksiin, tuotannon vähentämistuki on tarkoitettu tuotantokustannusten ja sopimuspuolten vapaasti keskenään maailmanmarkkinoiden edellytykset huomioon ottaen sopiman myyntihinnan välisen eron kattamiseen. Päätöksen 3 artiklan 1 kohdassa määritelläänkin sallittavien tukien enimmäismäärä. Kuten 23 kappaleessa todettiin, Sidelille myönnettyjen huomattavien alennusten vuoksi CdF Energie on kuitenkin joutunut myymään kivihiiltä maailmanmarkkinahintoja alempaan hintaan. Alennukset on siis rahoitettu tuilla, jotka osittain ylittivät päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdassa säädetyn ylärajan.
- (60) Komissio toteaa, ettei Ranska ole esittänyt perusteluja niiden tosiasioiden kumoamiseksi, joiden pohjalta komissio katsoi virallisessa ilmoituksessaan, että CdF Energie on vuosina 1994—1997 toimittanut Sidelille yhteisössä tuotettua tai tuontikivihiiltä maailmanmarkkinahintoja alempaan hintaan. Sen sijaan Ranskan viranomaiset näyttävät 8 päivänä huhtikuuta 1999 päivätyssä kirjeessään hyväksyvän komission virallisessa ilmoituksessa esittämän oletuksen. Ranska mainitsee "aiheettomaksi muuttuneen mekanismin huonon toiminnan" ja toteaa, että "energian hintasuhdanteiden muuttuttua ratkaisevasti CdF Energie on viranomaisten mukaan jo vuonna 1988 koettanut neuvotella sopimuksia uudelleen, jotta ne eivät olisi yhtymälle yhtä epäedullisia. CdF Energien pyynnöstä Sidel ehdotti asiakkailleen, että sopimusten sisältöä tarkistettaisiin. Useat asiakkaat kieltäytyivät, ja jotkut suostuivat keskustelujen aloittamiseen."
- (61) Komissio palauttaa tämän osalta mieliin virallisen ilmoituksensa, jossa se toteaa: "Komissio katsoo edellä esitetyn ja hallussaan olevien asiakirjojen perusteella, että GIE on edellä kuvailun CdF:n myöntämän tuen ansiosta kyennyt varainhoitovuosina 1994, 1995 ja 1996 toimittamaan (yhteisössä tuotettua ja tuotua) kivihiiltä yhteisön markkinoille alle maailmanmarkkinahintojen. Mikäli Ranskan

<sup>(15)</sup> Ks. 6 kappale.

viranomaiset eivät kumoa valittajien väitteitä niin vakuuttavasti, että komissio toteaa valituksen perusteettomaksi, komission on pääteltävä, että valtiontukea, jonka komissio on alunperin hyväksynyt yhteisön kivihiilen tuotantokustannusten kattamista varten (4 artiklan mukainen tuotannon vähentämistuki), on käytetty väärin.” Virallisesta ilmoituksesta käy myös ilmi, että ne seikat, joiden perusteella komissio katsoi Sidelciltä laskutettujen hintojen olevan kivihiilen maailmanmarkkinahintoja alempia, on tuotu esiin ja analysoitu hyvin yksityiskohtaisesti tässä ilmoituksessa. On todettava, ettei Ranska ole toimittanut tietoja hinnoista, joita CdF Energien Sidelcille toimittamasta kivihiilestä laskutettiin vuonna 1994 ja sitä seuraavina vuosina. Sen sijaan, kuten 60 kappaleessa todettiin, Ranska myöntää epäsuorasti 8 päivänä huhtikuuta 1999 päivätystä kirjeessään, että CdF Energie on myynyt kivihiiltä Sidelcille maailmanmarkkinahintoja alempaan hintaan. Ranska pyrkii ennemminkin perustelevaan käytäntöä toteamalla, ettei se ole vääristänyt kilpailua valittajille epäedullisesti.

- (62) Komissio tarkentaa, että toisin kuin vuoden 1993 osalta, sen yksiköt eivät ole itse voineet laskea CdF Energien Sidelcille myymän kivihiilen vuosittaista keskihintaa vuodelle 1994 ja sitä seuraaville vuosille. Pariisin kauppatuomioistuimen kirjaamoon ei ole jätetty yhtään tilintarkastajien erityiskertomusta Sidelcin toiminnasta kyseisinä vuosina. Tästä huolimatta, ottaen huomioon Ranskan ja koko maailman kivihiili- ja energiamarkkinat on katsottava, että komission CdF Energien vuonna 1993 käyttämistä hinnoista tekemät johtopäätökset pätevät myös vuoteen 1994 ja sitä seuraaviin vuosiin (ks. 35—37 kappale). Tämän osalta on syytä huomauttaa, että vuonna 1994 ja sitä seuraavina vuosina vallinneet kaupalliset ja rahoituskäytännöt eivät Charbonnages de France -yhtymän rahoitusasiakirjojen ja toimintakertomusten perusteella ole muuttuneet aikaisemmista vuosista. Johtopäätöksenä voidaan todeta, että CdF Energie myi Sidelcille vuonna 1994 ja sitä seuranneina vuosina kivihiiltä kilpailevilla markkinoilla myydyn saman tyyppisen teollisen hiilen kansainvälisiä kurseja alempaan hintaan.
- (63) Lisäksi on katsottava, että CdF Energien hinnaanlennustakuisiin liittyvien alennusten kattamiseen käyttämien tukien lisäksi myös kaupallisiin investointeihin käytetyt ja CdF Energielle maksettaviin pysyviin ennakoihin käytetyt tuet johtivat siihen, että Charbonnages de France kivihiilen hinnat olivat alhaisemmat kuin kolmansien maiden samanlaatuisen kivihiilen hinnat. Näiden yhteisesti toteutettujen ja valtiontuella rahoitettujen mekanismien avulla CdF Energie on voinut käyttää kivihiilen maailmanmarkkinoiden viitehintaa alhaisempia hintoja. Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa kuitenkin säädetään, että tuen määrä ei saa johtaa yhteisön kivihiilen osalta hintoihin, jotka ovat alhaisemmat kuin kolmansista maista peräisin olevan samanlaatuisen kivihiilen hinnat. Näin ollen on katsottava, että kaikkiin kiistanalaisiin mekanismeihin käytetyt tuet on maksettu tämän säännöksen vastaisesti.

#### V.2.c. Tuontikivihiilen tuki

- (64) Suurin osa Sidelcille toimitetusta hiilestä on peräisin CdF Energien tuonnista kolmansista maista. Kansallinen tuotanto on itse asiassa vähentynyt jatkuvasti sen jälkeen, kun vuonna 1994 allekirjoitettiin hiilialan kansallinen sopimus, jossa määrätään hiilen louhinnan asteittaisesta lopettamisesta vuoteen 2005 mennessä. CdF Energien hiilitoimituksia Sidelcille voitiin siis jatkaa vain täydentämällä kansallisia hiilimääriä yhä enenevässä määrin tuontihiilellä. Ranskan 8 päivänä huhtikuuta 1999 päivätyn kirjeen mukaan yhteisössä tuotettua ja CdF Energien tuomaa hiiltä myytiin Sidelcille seuraavasti:

	1994	1995	1996	1997
Kotimainen kivihiili	216,0	226,5	228,5	144,1
Tuontikivihiili	506,3	514,7	491,9	428,5
Yhteensä	722,3	741,2	720,4	572,6

(Tuhatta tonnia)

- (65) EPIC CdF:n hinnanalennustakuista maksamat korvaukset on näin ollen maksettu CdF Energielle riippumatta siitä, onko kyseessä kotimaisen kivihiilen vai tuontikivihiilen myynti Sidecille. Kaupallisiin investointeihin ja CdF Energielle maksettuihin pysyviin ennakkoihin käytetyillä tuilla on niin ikään voitu tukea erotuksetta yrityksen molempia toimintoja eli yhtäältä välitystoimintaa, joka liittyy Charbonnages de France -yhtymässä tuotettujen polttoaineiden kaupallistamiseen, ja toisaalta hiilen kauppatoimintaa, joka liittyy pääasiassa tuontihiilen myyntiin.
- (66) Sitä, että CdF Energien tulostilin liitteiden mukaan kauppatoiminta on tuottanut liikevoittoa, kun taas välitystoiminta on tuottanut huomattavaa tappiota (ks. 30 ja 31 kappale), ei voida millään muotoa pitää merkinä siitä, että tuet olisi käytetty yksinomaan jälkimmäiseen, tappiolliseen toimintaan ja siis kotimaisen hiilen tukemiseen. Itse asiassa tulostilin liitteistä käy ilmi, että kauppatoiminta ei ole samassa suhteessa toimintakustannuksiin kuin yleensä muilla toiminnanharjoittajilla, mistä johtuen toiminnan tulos kasvaa todellisuuden vastaisesti. Lisäksi on todettava, että hinnanalennustakuun korvaus on tulostilin liitteissä merkitty nimenomaan kauppatoimintaa koskevaan kohtaan.
- (67) On kuitenkin selvää, että tuet, joita jäsenvaltiot saavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti myöntää, on varattu yksinomaan yhteisössä tuotetulle kivihiilelle. Tämän osalta on kiinnitettävä huomiota kyseisen päätöksen johdanto-osan toiseen kappaleeseen, jonka mukaan ”öljyn ja maakaasun kanssa käytävän kilpailun lisäksi nyt on taisteltava kolmansien maiden kivihiilituonnin kasvavan paineen kanssa”. Tämän sanamuodon perusteella ei voida ajatella, että tukea myönnettäisiin kolmannessa maassa tuotetulle hiilelle. Olisi lisäksi päätöksen N:o 3632/93/EHTY logiikan vastaista sallia julkisista varoista maksettava tuki, joka suosii tuontikivihiiltä, kun se jo muutenkin on yhteisön kivihiiltä kilpailukykyisemmässä asemassa.
- (68) Ranskan vuonna 1994 komissiolle ilmoittaman tuotannon vähentämissuunnitelman sekä tämän jälkeen vuosittain ilmoitetun valtiontuen perusteella on myös selvää, että Ranskan valtion kivihiiliteollisuudelle maksamat tuet on varattu kansalliselle tuotannolle. Charbonnages de France -yhtymän kivihiilen kauppaan käyttämiä tukia ei näin ollen ole käytetty päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti, riippumatta Sidecin kirjanpitoon merkityn tuontikivihiilen hinnasta.
- (69) Lisäksi päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan nojalla myönnettyjen tukien on mainitun päätöksen 2 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti osaltaan helpotettava tuotantoyksiköiden tuotannon lopettamiseen tai vähentämiseen liittyviä sosiaalisia ja alueellisia ongelmia. Hinnanalennustakuun korvaamiseen käytetyt tuet sekä kaupallisiin investointeihin ja pysyviin ennakkoihin käytetyt tuet liittyvät kuitenkin CdF Energien kaupallisen toiminnan kehittämiseen. Koska kivihiilen louhintaa Ranskassa on asteittain vähennetty vuodesta 1994, tuilla on erityisesti edistetty CdF Energien käymän tuontikivihiilen kaupan kehittämistä. Komissio toteaaakin, että osaa Ranskan valtion Charbonnages de Francelle maksamista tuista ei ole käytetty niiden tavoitteiden mukaisesti, joita varten komissio oli sallinut tukien myöntämisen.

#### V.2.d. Kilpailun vääristymisestä

- (70) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY johdanto-osan I jakson neljännen kappaleen mukaisesti kivihiiliteollisuuden tuki ei saa häiritä yhteismarkkinoiden toimintaa. Mainitun päätöksen johdanto-osan III jakson neljännessä ja viidennessä kappaleessa todetaan lisäksi, että yhteisön on varmistettava tavanomaisten kilpailuolosuhteiden syntyminen, säilyminen ja noudattaminen. Yhteisö valvoo tässä yhteydessä, ettei tuki aiheuta syrjintää yhteisön kivihiilentuottajien, kauppiaiden tai käyttäjien keskuudessa.
- (71) On kuitenkin todettava, että itse hinnanalennustakuumeکانismi, jonka toteutus on osoitettu rahoitetun valtiontuella, oli omiaan aiheuttamaan sisämarkkinoiden vastaista kilpailun vääristymistä. Mekanismin johdosta CdF Energie saattoi käyttää, ja itse asiassa käyttikin, alhaisempia kivihiilen hintoja kuin maailmanmarkkinoilla yleisesti käytetyt. Tiettyjen vuotta 1993 koskevien tietojen yksityiskohtaisesta analyysistä, jonka johdosta komissio osoitti Ranskalle virallisen ilmoituksen, käy

selkeästi ilmi, että mekanismista oli Charbonnages de France -yhtymälle määrällistä etua kilpaileviin yrityksiin nähden (ks. 35 kappale). Koska valittajat eivät kyenneet tarjoamaan samoille asiakkaille yhtä edullisia kivihiilen toimitusehtoja kuin Charbonnages de France -yhtymän tarjoamat, niillä ei enää ollut pääsyä huomattavaan osaan merkittäviä markkinoita, jotka on kuvattu 14—16 kappaleessa.

- (72) CdF Energien tulostilistä käy lisäksi ilmi, että se olisi tuottanut huomattavaa tappiota, ellei EPIC CdF olisi maksanut sille hinnanalennustakuiden korvauksia. Hinnanalennustakuiden korvauksina maksetuilla summilla on näin ollen varmistettu CdF Energien elinkelpoisuus ja jopa kerätty varauksia, joita ei ole maksettu eteenpäin sen perustajajäsenille. CdF Energiellä oli näin ollen omia varoja, joiden ansiosta se saattoi rahoittaa osan toiminnastaan käyttämättä ulkopuolista rahoitusta.

(Ranskan frangia)

	1994	1995	1996	1997
EPIC CdF:n myöntämä hinnanalennustakuun korvaus	22 466 500	35 016 000	11 000 000	10 011 701
CdF Energien toiminnan tulos	19 166 016	7 630 970	9 131 843	12 272 171
CdF Energien tilivuoden tulos	15 282 831	4 571 376	8 066 887	12 627 687

- (73) Hinnanalennustakuumekanismiin sekä kaupallisiin investointeihin tarkoitettujen ennakkojen ja jäsenten pysyvien ennakkojen ansiosta CdF Energie saattoi jatkaa toimintansa laajentamista tuontikivihiilen jälleenmyynnissä Ranskassa. Yritys saavuttikin vuonna 1997 61 prosentin osuuden merkittävistä markkinoista. Erityisesti kaupallisten investointien osalta näyttää siltä, että niitä myönnettiin sellaisille kivihiilen kuluttajille, joiden tarpeet eivät olleet sellaisia, että niillä olisi voitu perustella hinnanalennustakuuta koskevien sopimusten tekemistä.
- (74) Lisäksi Sidecin ja sen asiakkaiden välisissä sopimuksissa varataan yksinoikeus kivihiilen toimituksiin 10 tai 12 vuodeksi, jopa 15 vuodeksi, jos sopimusta jatketaan. Tämä asiakassuhteiden vakiinnuttamispolitiikka, jonka ansiosta Charbonnages de France -yhtymä on voinut saada haltuunsa huomattavan osuuden merkittävistä markkinoista, olisi varmasti ollut tehoton, ellei Sidecin asiakkaille olisi tarjottu takeita siitä, että kivihiilellä tuotetun lämmön hinta pysyy öljyllä tuotetun lämmön hinnan alapuolella koko sopimuskauden. Tällaisen edun saadakseen asiakas voi luonnollisesti sitoutua niinkin pitkäksi ajaksi, vaikka se tavallisesti sitoutuisi korkeintaan vuodeksi.
- (75) Ranskan on hyödytöntä vedota siihen, että sopimuksilla ei pyritty siihen, että CdF Energie saisi haltuunsa kivihiilen kaupallistamismarkkinat, vaan torjumaan öljyenergian hallitsevaa asemaa. Komission tehtävänä on pelkästään todeta kyseisten käytäntöjen vaikutukset tuontikivihiilen kauppioiden väliseen kilpailuun, eikä Charbonnages de France -yhtymän tavoitteilla ei ole asian kannalta merkitystä. Lisäksi on ilmeistä, että tarjotessaan Sidecin asiakkaille edulliset toimitusehdot kilpailakseen öljyn kanssa Charbonnages de France -yhtymä itse asiassa painosti CdF Energien kilpailijoita, jotka nekin toimittivat kivihiiltä samoilla markkinoilla.
- (76) Ranskan viranomaiset pyrkivät vähättelemään CdF Energien saamaa hallitsevaa asemaa vetoamalla siihen, että teollisuuslämmön markkinat ovat liian rajoitetut ja että ne olisi laajennettava kattilahiileen ja jopa muihin energialähteisiin (ks. 40 kappale). Lisäksi Ranskan viranomaisten mielestä komission analyysia olisi laajennettava Ranskan alueen ulkopuolelle, koska kivihiiltä käytetään koko maailmassa. Komissio ei hyväksy kyseisiä perusteluja. Muistutettakoon, että tietyt ranskalaiset asiakkaat, erityisesti SNET ja Electricité de France, ovat sidottuja markkinoita; ne eivät ole tosiasiaa avoimia kilpailulle, eikä niitä siis voida sisällyttää asian kannalta merkityksellisiin markkinoihin. Lisäksi Ranska ei mitenkään ilmoita, missä määrin kyseinen merkityksellisten markkinoiden määritelmä saattaisi vaikuttaa siihen, miten Charbonnages de Francen aiheuttamia, valittajiin kohdistuvia mahdollisia kilpailun vääristymiä tarkastellaan.

## VI PÄÄTELMÄT

- (77) Edellä esitetyt seikat huomioon ottaen komissio katsoo, että EPIC CdF:n CdF Energielle maksamat hinnanalennustakuun korvaukset, EPIC CdF:n maksamat ennakot kaupallisiin investointeihin ja CdF Energien jäsenten pysyvät ennakot on rahoitettu tuilla, joita Ranskan valtio on myöntänyt Charbonnages de Francelle kivihiilen tuotantoa varten. Rahoitustuen kokonaissumma vuonna 1994 on 74 785 157 frangia, josta 22 466 500 frangia hinnanalennustakuun korvausta, 33 139 626 frangia ennakkoja kaupallisiin investointeihin ja 19 179 031 frangia pysyviä ennakkoja. Hinnanalennustakuun korvauksena maksettujen rahoitustukien summat olivat 35 016 000 frangia vuonna 1995, 11 000 000 frangia vuonna 1996 ja 10 011 701 frangia vuonna 1997. Asianomaisten tukien kokonaismäärä on näin ollen 130 812 858 frangia.
- (78) Tukia on pidettävä päätöksen N:o 3632/93/EHTY vastaisina, koska ne eivät vastaa mainitussa päätöksessä säädettyjä perusteita ja edellytyksiä yhteensopivuudelle yhteismarkkinoiden toiminnan kanssa. Erityisesti tukia myönnettäessä ei ole täysin noudatettu yhtäältä komission päätöstä, jolla hyväksytään Ranskan viranomaisten hiilialan kansallisen sopimuksen yhteydessä toimittama toiminnan vähentämissuunnitelma, ja toisaalta päätöksiä, joilla sallitaan Ranskan vuosittain kivihiihteollisuudelle myöntämät tuet. Tästä on pääteltävä, että tuet on käytetty muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin ne voitiin myöntää ja mihin ne myönnettiin päätöksen N:o 3632/93/EHTY nojalla.
- (79) Näin ollen Charbonnages de Francen on palautettava Ranskan valtiolle sen vuosina 1994, 1995 ja 1996 ilmoittamat tukimäärät, jotka komissio salli kokonaisuudessaan, eli yhteensä 120 801 157 frangia (18 416 018 euroa). Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti Charbonnages de Francelta takaisin perittäviä summia on pidettävä epäoikeutetun ennakkomaksun muodossa olevana epäoikeudenmukaisena etuna, jotka edunsaajan on sen vuoksi maksettava takaisin markkinakurssien mukaisesti. Korot lasketaan siitä päivästä alkaen, jona Ranskan valtion vuosittain myöntämä tuki, johon Charbonnages de Francelta takaisin perittävät summat kuuluvat, on maksettu edunsaajayritykselle.
- (80) Komissio salli vuotta 1997 koskevat tuet lukuun ottamatta 35 miljoonan frangin (5 335 716 euron) summaa, josta komissio päättää tarkasteltuaan tämän päätöksen aiheena olevia valituksia. Edellä esitetyn perusteella komissio voi sallia tuen määräksi 24 988 299 frangia (3 809 442 euroa). Kyseisen vuoden hinnanalennustakuiden korvauksiin käytettyä erotusta eli 10 011 701 frangia (1 526 274 euroa) on pidettävä päätöksen N:o 3632/93/EHTY vastaisena. Jos kyseinen summa on maksettu Charbonnages de Francelle ennen komission sallimispäätöksen tekemistä, sitä on pidettävä epäoikeutetun ennakkomaksun muodossa olevana epäoikeudenmukaisena etuna, joka edunsaajan on sen vuoksi maksettava takaisin markkinakurssien mukaisesti. Korot lasketaan tarvittaessa siitä päivästä alkaen, jona tuki, johon hinnanalennustakuiden korvaamiseen käytetty summa kuuluu, on maksettu edunsaajayritykselle.
- (81) Vuosien 1998—2001 osalta komissio salli Ranskan kivihiihteollisuuden hyväksi ilmoittamat tuet lukuun ottamatta 45 miljoonan frangin (6 860 206 euron) summaa kullekin vuosista 1998—2000 päätösten 2001/85/EHTY<sup>(16)</sup> ja 2001/58/EHTY<sup>(17)</sup> mukaisesti, sekä 10 miljoonan frangin (1 524 490 euron) summaa vuodelle 2001 päätöksen 2001/678/EHTY<sup>(18)</sup> mukaisesti. Mainittujen päätösten mukaan komissio päättää kyseisistä summista ottaen huomioon tässä päätöksessä tarkoitettujen valituksen tarkastelun tulokset. Edellä esitetyn perusteella on kuitenkin katsottava, että osa tukisummista on tarkoitus käyttää — tai on käytetty komission päätöstä odotettaessa — EPIC CdF:n CdF Energielle ja CdF Energien Sidecille maksamiin hinnanalennustakuiden korvauksiin kyseisiltä vuosilta. Tämän osalta Ranskan viranomaisten kirjeestä 8 päivältä huhtikuuta 1999 käy ilmi, että kyseisenä ajankohtana voimassa oli vielä 13 sopimusta, joissa määrätään hinnanalennustakuusta. Ranskaa pyydetäänkin ilmoittamaan komissiolle EPIC CdF:n CdF Energielle ja CdF Energie Sidecille kyseisiltä vuosilta maksamien hinnanalennustakuiden korvausten määrät. Tietojen perusteella komissio voi tehdä lopullisen päätöksen Ranskan vuosiksi 1998—2001 ilmoittamista tukimääristä, joita ei ole sallittu.

<sup>(16)</sup> EYVL L 29, 31.1.2001, s. 45.

<sup>(17)</sup> EYVL L 21, 23.1.2001, s. 12.

<sup>(18)</sup> EYVL L 239, 7.9.2001, s. 35.

- (82) Komissio kehottaa Ranskaa toteuttamaan tarpeelliset toimenpiteet tämän päätöksen noudattamiseksi. Tämän osalta Ranskan viranomaisten kirjeestä 8 päivältä huhtikuuta 1999 käy ilmi, että hinnanalennustakuuta koskevan lausekkeen sisältävien sopimusten viimeisin päättymisajankohta on vuonna 2006. Muistutettakoon, että tässä päätöksessä käsitellyt eri mekanismit ja erityisesti hinnanalennustakuumeکانismi, joka johtaa EPIC CdF:n CdF Energielle ja CdF Energien Sidecille maksamiin korvauksiin, aiheuttavat kilpailun vääristymistä (ks. 70—76 kappale). Ranskaa kehoitetaan näin ollen toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet, jotta nämä Charbonnages de Francelle kivihiihentuotantoon myönnettyllä valtiontuella rahoitetut mekanismit lopetettaisiin,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Ranskan kivihiihteollisuudelle myöntämät valtiontuet, jotka on käytetty tai jotka on tarkoitus käyttää teollista ja kaupallista toimintaa harjoittavan julkisoikeudellisen yhtiön Charbonnages de Francen ("EPIC CdF") taloudelliselle etuyhtymälle CdF Energielle ("CdF Energie") maksamiin hinnanalennustakuiden korvauksiin ja ennakkoihin investointeja varten sekä CdF Energien jäsenten pysyviin ennakkoihin, yhteensä 19 942 292 euroa, ovat yhteismarkkinoille soveltumattomia.

#### 2 artikla

1. Ranskan on toteutettava kaikki tarpeelliset toimenpiteet 1 artiklassa tarkoitettujen, vuosia 1994, 1995 ja 1996 koskevien tukisummien eli yhteensä 18 416 018 euron perimiseksi takaisin Charbonnages de France -yhtymältä.

2. Takaisinperiminen toteutetaan välittömästi kansallisen lainsäädännön menettelyjen mukaisesti, jos tämän päätöksen välitön ja tosiasiallinen täytäntöönpano on niiden perusteella sallittua. Takaisinperittäviin tukiin kuuluvat markkinakurssien mukaiset korot siitä päivästä lukien, jona tuki on annettu edunsaajan käyttöön, sen takaisinperimiseen saakka.

#### 3 artikla

1. Ranska saa myöntää kivihiihteollisuudelleen vuoden 1997 osalta toiminnan vähentämistukea 3 809 442 euroon saakka päätöksellä 2001/85/EHTY sallitun tuen täydentämiseksi. Loppua tukisummasta, josta komission oli määrä päättää mainitun päätöksen 1 artiklan a kohdan mukaisesti, ei näin ollen saa antaa käyttöön.

2. Jos Ranska on maksanut 1 kohdassa tarkoitettua 1 526 274 euron summan Charbonnages de France -yhtymälle komission päätöstä odottaessa, se on perittävä takaisin 2 artiklan 2 kohdassa mainittujen menettelyjen mukaisesti.

#### 4 artikla

Tämän päätöksen nojalla yhteismarkkinoille soveltumattomiksi todettujen tukien myöntäminen on lopetettava heti, kun tämä päätös on annettu tiedoksi Ranskalle.

#### 5 artikla

1. Ranskan on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta toimenpiteistä, joita se on toteuttanut päätöksen noudattamiseksi

2. Kivihiihteollisuudelle vuosilta 1998, 1999, 2000 ja 2001 maksettujen tukien osalta Ranskan on ilmoitettava komissiolle viidentoista työpäivän kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta, paljonko hinnanalennustakuiden korvauksia EPIC CdF on maksanut CdF Energielle kyseisiltä vuosilta.

*6 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Ranskan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 9 päivänä huhtikuuta 2002.

*Komission puolesta*  
Loyola DE PALACIO  
*Varapuheenjohtaja*

---

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 4 päivänä heinäkuuta 2002,**  
**päätöksen 96/482/EY muuttamisesta kolmansista maista tuotavien elävän siipikarjan ja siitosmunien**  
**eristysjakson pituuden ja tällaisen tuonnin jälkeen sovellettavien eläinten terveyttä koskevien**  
**toimenpiteiden osalta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 2492)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/542/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä siipikarjan ja siitosmunien kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista 15 päivänä lokakuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/539/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2001/867/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 26 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja eläinlääkäriritoistuksista elävän siipikarjan ja siitosmunien tuonnissa kolmansista maista, mukaan lukien kyseisen tuonnin jälkeiset eläinten terveyttä koskevat toimenpiteet lukuun ottamatta sileälästäisiä lintulajeja ja niiden munia 12 päivänä heinäkuuta 1996 tehdyn komission päätöksen 96/482/EY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2002/183/EY<sup>(4)</sup>, nojalla jalostukseen ja tuotantoon käytettävä siipikarja on eristettävä vähintään kuudeksi viikoksi sen jälkeen, kun ne on tuotu määräraikkana olevalle tilalle, ja valtuutetun eläinlääkärin on tutkittava ne.
- (2) Jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet vaikeuksista luonnonvaraisten riistakantojen lisäämiseen tarkoitettua siipikarjan eristysjakson osalta, koska aggressiivisuuden ja kannibalismien lisääntyminen on johtanut menetysten kasvamiseen.
- (3) Tämän vuoksi on suotavaa lyhentää eristysjakson pituutta. Lintuinfluenssan (avian influenza) ja Newcastle'n taudin pakolliset testaukset olisi kuitenkin tehtävä eläinten terveyttä koskevien takeiden säilyttämiseksi vastaavalla tasolla.
- (4) Päätös 96/482/EY olisi näin ollen muutettava vastaavasti.
- (5) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketurvaa ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan päätös 96/482/EY seuraavasti:

- 1) Lisätään 3 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Poiketen siitä, mitä ensimmäisessä alakohdassa säädetään, jalostukseen ja tuotantoon tarkoitettua siipikarjan, myös luonnonvaraisten riistakantojen lisäämiseen tarkoitettua siipikarjan, kuuden viikon eristysjakso voidaan lyhentää 21 päiväksi, jos liitteessä III kuvatut näytteenotto- ja testausmenetelmät on tehty myönteisin tuloksin.”

- 2) Lisätään liite III, jonka teksti on tämän direktiivin liitteenä.

*2 artikla*

Tämän päätöksen soveltamisesta aiheutuvista kustannuksista vastaa tuoja.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 303, 31.10.1990, s. 6.

<sup>(2)</sup> EYVL L 323, 7.12.2001, s. 29.

<sup>(3)</sup> EYVL L 196, 7.8.1996, s. 13.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 2.3.2002, s. 56.

## LIITE

## "LIITE III

**Newcastlen taudin ja lintuinfluenssan (avian influenza) näytteenotto- ja testausmenettelyt tuonnin jälkeen**

Edellä 3 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa säädettyinä jaksena virkaeläinlääkärin tai valtuutetun eläinlääkärin on otettava virologista tutkimusta varten näytteitä tuontisiipikarjasta, joka testataan seuraavasti:

- Jos erän koko on alle 60 lintua, lähetyserän kaikilta linnuilta on eristysjakson seitsemännen ja viidennentoista päivän välisenä aikana otettava yhteissuolen pyyhkäisynäyte; laajemmista lähetyseristä näytteet on otettava 60 linnulta.
  - Toimivaltaisen viranomaisen nimeämien virallisten laboratorioden on testattava lintuinfluenssan (avian influenza) ja Newcastlen taudin havaitsemiseksi otetut näytteet neuvoston direktiivin 92/66/ETY liitteen III ja neuvoston direktiivin 92/40/ETY liitteen III mukaisia diagnosointimenetelmiä noudattaen.
  - Enintään viisi yksittäisestä linnusta otettua näytettä saadaan yhdistää yhdeksi näytteeksi.
  - Viruksen isolaatit on toimitettava viipymättä kansalliseen vertailulaboratorioon."
-

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 4 päivänä heinäkuuta 2002,**  
**päätöksen 2001/783/EY muuttamisesta Italiassa sijaitsevien bluetongue-tautiin liittyvien suoja- ja**  
**valvontavyöhykkeiden osalta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 2494)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/543/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon bluetongue-taudin valvontaa ja hävittämistä koskevista erityissäännöksistä 20 päivänä marraskuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/75/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neljässä jäsenvaltiossa vuonna 2001 todetun bluetongue-tautitilanteen kehittymisen vuoksi tehtiin 9 päivänä marraskuuta 2001 komission päätös 2001/783/EY<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2002/189/EY<sup>(3)</sup>, bluetongue-tautiin liittyvistä suoja- ja valvontavyöhykkeistä sekä eläinten siirtoihin näillä vyöhykkeillä ja näiltä vyöhykkeiltä sovellettavista säännöistä.
- (2) Italia pyysi direktiivin 2000/75/EY 8 artiklan 3 kohdan mukaisesti, että Napolin provinssi poistettaisiin kyseisistä suoja- ja valvontavyöhykkeistä.
- (3) Italian viranomaisten tekemän epidemiologisen tutkimuksen tuloksista kävi ilmi, että Napolin provinssissa ei ole esiintynyt bluetongue-virusta yli 100 päivään ja tämän vuoksi kyseisen provinssin voidaan katsoa olevan taudista vapaa.
- (4) Napolin provinssi olisi tämän vuoksi poistettava päätöksellä 2001/783/EY perustettuihin suoja- ja valvontavyöhykkeisiin kuuluvia hallintoyksiköitä koskevasta luettelosta.

(5) Päätös 2001/783/EY olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti.

(6) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Poistetaan Napolin provinssi päätöksen 2001/783/EY liitteestä I A.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden on muutettava kauppaan soveltamansa toimenpiteet tämän päätöksen mukaisiksi ja niiden on viipymättä julkaistava toteutetut toimenpiteet sopivalla tavalla. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 327, 22.12.2000, s. 74.

<sup>(2)</sup> EYVL L 293, 10.11.2001, s. 42.

<sup>(3)</sup> EYVL L 63, 6.3.2002, s. 26.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 4 päivänä heinäkuuta 2002,**  
**Belgiassa neuvoston direktiivin 64/432/ETY mukaisesti käyttöönotetun nautatilojen valvontaver-**  
**kostojärjestelmän tunnustamisesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 2495)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/544/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyteen liittyvistä ongelmista yhteisön sisäisessä nautaeläinten ja sikojen kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1964 annetun neuvoston direktiivin 64/432/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 535/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 14 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Belgian toimivaltaiset viranomaiset esittivät 18 päivänä lokakuuta 2000 pyynnön kyseisessä jäsenvaltiossa käyttöönotetun nautatilojen valvontaverkostojärjestelmän tunnustamisesta. Pynnön mukana oli tarkoituksenmukaiset asiakirjat, ja sitä päivitettiin myöhemmin.
- (2) Komission Belgiassa tekemän eläinlääkinnällisen tarkastuskäynnin ja kyseisessä maassa vallitsevan eläinten terveystilanteen perusteella komission asiantuntijat katsovat, että Belgiassa käyttöönotettu nautatilojen valvontaverkostojärjestelmä on täysin toiminnassa, ja näin ollen ehdotetaan järjestelmän muodollista hyväksymistä.
- (3) Jotta jäsenvaltiot voivat mukauttaa nautaeläinten kaupan soveltamansa säännöt, on tarkoituksenmukaista täsmentää päivämäärä, jona tunnustus tulee voimaan.

- (4) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Direktiivin 64/432/ETY 14 artiklassa säädetyt, Belgiassa käyttöönotetun nautatilojen valvontaverkostojärjestelmän tunnustetaan olevan täydellisesti toiminnassa 1 päivästä heinäkuuta 2002 alkaen.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL 121, 29.7.1964, s. 1977/64.

<sup>(2)</sup> EYVL L 80, 23.3.2002, s. 22.

## OIKAISUJA

**Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 92/2002, annettu 17 päivänä tammikuuta 2002, lopullisen polkumyöntullin käyttöönotosta ja käyttöön otetun väliaikaisen polkumyöntullin kantamisesta lopullisesti Bulgariasta, Kroatiaasta, Libyasta, Liettuasta, Romaniasta, Ukrainasta, Valko-Venäjältä ja Virossa peräisin olevan virtsa-aineen (urean) tuonnissa**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 17, 19. tammikuuta 2002)*

Sivulla 16, 3 artiklan toinen kohta:

*korvataan:* "Lopullisen polkumyöntullin ylittävät vakuutena olevat määrät vapautetaan."

*seuraavasti:* "Lopullisen polkumyöntullin ylittävät vakuutena olevat määrät vapautetaan. Tapauksissa, joissa käyttöön otettu lopullinen tulli on väliaikaista tullia suurempi, kannetaan lopullisesti ainoastaan väliaikaisen tullin vakuutena olevat määrät."

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston suositus 2002/413/EY, annettu 30 päivänä toukokuuta 2002, rannikkoalueiden yhdenmetyt käyttöön ja hoidon toteuttamisesta Euroopassa**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 148, 6. kesäkuuta 2002)*

Sivulla 27, neuvoston allekirjoituslauseke:

korvataan: "Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja  
J. PIQUÉ I CAMPS"

seuraavasti: "Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja  
M. A. CORTÉS MARTÍN"

---